

# Nya Åland

6 AUGUSTI 2008 NR 181 PRIS 1,20 €

Sju öar i Östersjön gör upp i B7-spelen

**SPORT.** Efter närmare ett år fyllt av träning beger sig i dag beachvolleybolltjeerna **Moa Mansnerus, Felicia Aalto** och **Johanna Borg** av till B7-spelen, eller "de lilla öspelen", som ledaren **Lena Eriksson** gärna kallar tävlingen.

Det är de sjunde spelen i ordningen och i år hålls de på norra Öland. Arrangemanget som pågår i två dagar lockar cirka 350 stycken tävlande från de sju största öarna i Östersjön.

SIDAN 14



Signe, 96 år, tvingades flytta

## "Jag vill hem igen"



**Resurskrävande vård.** Signe Friman, här tillsammans med dottern Barbro Lindeman, tvingades mot sin vilja att flytta till De Gamlas Hem i Jomala. Nu längtar hon till det gamla hemmet på serviceboendet Sveagården i Lemland. – Jag skulle inte ha velat därifrån för allt i världen.

Foto: ANDREAS DIENERT

**NYHETER.** Signe Friman har levt i 96 år. 25 av dem bodde hon på serviceboendet Sveagården i Lemland. Men där finns inte tillräckliga resurser för att ta hand om henne nu när hon kräver mer omsorg. Mot sin vilja flyttades Signe Friman därför till De Gamlas Hem i Jomala. De anhöriga

har förtvivlat kämpat mot Lemlands kommun för sin mors rätt att bo kvar på Sveagården. När Ålands förvaltningsdomstol gav kommunen rätt släcktes hoppet.

Nu vill Signe Friman och döttrarna **Barbro Lindeman** och **Kerstin Danielsson** istället lyfta

frågan i den allmänna debatten. Ska de äldre ha rätt att bo kvar där de önskar under sin sista tid?

– Vi vill belysa äldrevårdsproblematiken. Alla har inte anhöriga som kan slåss för dem.

SIDAN 4

## Sommaridyllen blev till höststorm

**NYHETER.** I ett huj förvandlades högsommaren till höst. I hamnarna blev segelbåtarna stående, men det verkade inte beröra tyskarna **Holger Røvensthal, Andreas Berg** och **Stefan Schindel**.

– Det finns inte så mycket att göra här när vädret är dåligt, men vi har badat bastu. Det var jätteskönt. Vi måste försöka få en bastu till vår hamn i Kiel också.

Utanför Hangö uppmättes vindbyar på 28

meter per sekund, vilket gjorde att de små passagerarfärjorna på Finska viken inte kunde gå. De stora färjorna berördes däremot inte nämnvärt av det hårda vädret.

SIDAN 3

**Hamnsatta.** Holger Røvensthal, Andreas Berg och Stefan Schindel från Kiel, Tyskland fick stanna längre än planerat i Mariehamn när det i går blåste upp.

Foto: ANDREAS DIENERT



En gammal karamellburk är ju rena prydnaden. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

## Godsaker på Jomalaloppis

**REPORTAGE.** I Victor Westerholms gamla fältateljé i Önningebymuseet har startats en loppis i sommar. Och den har blivit populär.

Här kostar de dyraste föremålen cirka 10 euro, och loppisen fylls på varje måndag av frivilliga krafter ur Önningebymuseets förening.

– Vi plockar fram ur donationslagren och hoppas på att sakerna ska komma till användning, säger **Berit Brandt**.

Husgeråd har i sommar varit extra populärt bland loppisbesökarna.

SIDAN 10

## Julis största gädda



Ryske Alexey med 107 centimeter gädda.

Foto: PRIVAT

**NYAN-NAPPET.** Alexey från Ryssland fick en guidad fisketur i födelsedagspresent av sin fru. De har tillbringat tid på Åland i sommar och Alexeys fiskeintresse har precis tagit fart.

Tillsammans med fiskeguide **Patrik Lehtonen** drog de upp gädda efter gädda, tills vinarbjässen på 107 centimeter högg.

– Jag hoppades på en tre fyra kilo, vilket skulle vara bra så här på sommaren. Så det var nog en chock att den vägde närmare åtta, säger Lehtonen.

SIDAN 12

### kultur



Den 9 till 10 augusti arrangeras Bomarsundsdagarna för femte gången. Tidsenlig klädsel hör till.

### kultur

8



Finlands svenska spelmansförbunds årliga spelmansstämma tar plats på Kökar den 8 till 10 augusti. **John Granlund** ska vara med.

### sport

15



"Jag brukar i smyg öva på prispallen." **SANDRA LÖNN FRÅN ÅKK ÄR FÖRBÄRRED INFÖR EM I SLOVAKIEN.**

### folk

20



Dagens turist **Peter Svanberg** har varit inblåst i Österhamn sedan i lördags.

Godmorgon!

Nya Åland

# Plugga i höst?



Utlandsstuderande & simmerskan Erica Granesäter:

”- Jag använder Andelsbanken till allt”

Erica berättar att det fungerar utmärkt med våra banktjänster, oavsett om du befinner dig i Finland, Sverige, USA eller är på resande fot.

Alla våra kunder som studerar får avgiftsfritt:

- Internettjänsten
- VISA-Electron
- Gratis överföring till din utländska bank med EU-betalning via internet.

Högskolestudier i Sverige? Vi erbjuder våra kunder gratis överföring av studiebidrag eller andra pengar mellan oss och SEB. Förutom vår internettjänst och VISA-Electron avgiftsfritt får du också SEB:s internettjänst, Maestro-betalkort, betalservice, kundservice och rådgivning kostnadsfritt.

Vi hjälper dig gärna! Kom in eller ring!



**Andelsbanken**  
FÖR ÅLAND

www.andelsbanken.ax Tel 6330

# miljö



**Paddlar för miljön.** – Vattensporter så som kajakpaddling gör folk mer medvetna om miljöproblem, säger Lars Nyqvist, som arbetar för det amerikanska företaget Necky Kayaks. De har valt att sponsora miljöevenemanget Havet på Mariebad i helgen. Också åländska vattensportssällskap och -företag har valt att sponsra eller vara delaktiga i evenemanget. Foto: www.neckykayaks.com

## Vattensport får oss att tänka till

**Miljöevenemanget Havet som arrangeras på Mariebad i helgen får stort stöd av olika företag och sällskap som riktat in sig på vattensport.**

– Jag är övertygad om att de som sysslar med vattensport ute i naturen också blir mer miljömedvetna människor, säger Lars Nyqvist, representant för det amerikanska företaget Necky Kayaks. Företaget sponsorerar miljöevenemang hela världen över. Havet är ett av dem.

Det stora amerikanska företaget Necky Kayaks har en utpräglad miljöprofil. De har bland annat sponsorerat den omtalade skribenten och äventyraren Jon Bowermasters miljöprojekt ”8 Oceans”, som går ut på att Bowermaster paddlar över världshaven med syfte att göra folk uppmärksamma på miljöproblemen knutna till havet.

Nu har företaget också valt att sponsora det åländska miljöevenemanget Havet som arrangeras på Mariebad i helgen.

– Vi märker att intresset för

kajakpaddling och dylikt ökar hela tiden. För miljön är det bra ur olika aspekter. Att folk väljer kajak framför motorbåt får förstås positiva effekter för miljön. Men ur miljöperspektiv tror jag även att kajakpaddling är bra eftersom närheten till naturen gör att man får upp ögonen för miljöproblemen, säger Lars Nyqvist från Necky Kayaks.

### Väcker engagemang

Lars Nyqvist är inte ensam om sin övertygelse. I helgens miljöevenemang deltar bland annat fridykarna på Åland, Vindsurfing på havet, Ålands dyksällskap, Get Out Adventures och Larssons sport. De är samtliga eniga om att vattensporter kan få människor mer engagerade i miljöfrågor.

– Vi fridykare är alla intresserade av miljöfrågor, särskilt förstås de som rör havet. Det vi dyker i och lever i älskar vi över allt annat. Då man tillbringar all sin fritid ute i naturen får man ett annat perspektiv på problemen med till exempel Östersjön. Som dykare ser man att saker förändras och att det går fort, säger

fridykaren Anders Larsson.

**Robert Knaphe**, ordförande för Ålands dyksällskap håller med.

– Uppe på land är det en skyddad verkstad. Då man rör sig i och på havet så ser man alla alger, man märker hur dåligt siktdjupet blivit, man ser de döda grå bottarna, man ser skrot och man märker att fisken minskat, säger han.

### Miljömanifestation

I Jon Bowermaster ser man ett exempel på hur Extremsporter till havs kan användas för att dra uppmärksamhet till havens miljöproblem. Ett annat exempel på detta är svensken Lasse Schmidt, som Nya Åland skrev om tidigare i somras. Han ska ro runt Östersjön i syfte att göra folk medvetna om övergödningen av Östersjön.

**Har det blivit vanligt att använda den här typen av extrema vattensporter i miljöförbättrande syfte?**

– Jag vet inte om jag kan uttala mig generellt om någon sådan trend, men beträffande dykning så vet jag i alla fall att det i Sverige har blivit väldigt vanligt att dykföreningar anordnar till ex-

empel skrotsamlardagar. Där är syftet att göra folk medvetna om hur mycket skräp som dumpas i havet. Vi i Ålands dyksällskap har planer på att ordna något liknande. Det brukar gå till så att den som lyckas samla mest skrot får ett pris, säger Robert Knaphe.

### Naturens krafter

**Patrik Larsson** driver Larssons sport och ska i helgen demonstrera hur kite-surfing går till, bara vädret tillåter.

– Då man sysslar med den här sporten tror jag att man oundvikligen får en enorm respekt för naturen och dess krafter. Man känner sig totalt utelämnad åt väder och vind. Att vistas i naturen och syssla med den här typen av aktiviteter tror jag att påverkar människors omdöme. Dels för att man på ett annat sätt ser de problem som finns, till exempel med allt skräp som flyter i land på stränderna, men också för att man blir påmind om vilka enorma krafter som härskar i naturen, säger Larsson.

LINNEA TILLEMA  
linnea.tillema@nyan.ax

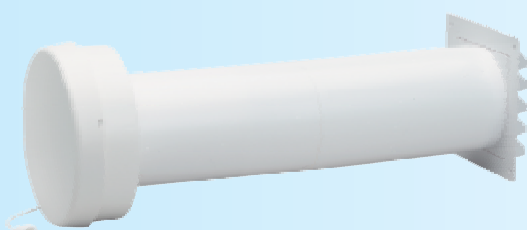


LAGERrensning

Tänk både på dig själv och huset...



**Kanalfläkt X100**  
43,50,-



**Väggventil Fresh**  
finns om 80, 90 eller 100mm diameter  
Fresh 80/90.....35,-  
Fresh 100.....45,-



**Luftavfuktare Fresh**  
L10-D.....228,-  
L20-D.....319,-

bättre inomhusluft med Fresh produkter.

För mer info se [www.fresh.se](http://www.fresh.se)

**BYGG  
VARUHUSET**  
BYGG • TRÄ • JÄRN • HEMINREDNING  
KÖK • BADRUM • FÄRGER • VERKTYG  
TFN: 28 011, BUTIKEN 28 170, FÄRGER 28 215,  
BYGGLAGRET 28 174 ÖPPET: VARD. 8-17,  
TORS. 8-19, (Bygglagret 8-17), LÖRD. 9-14

www.byggvaruhuset.ax



De svenska gästerna ska bland annat bekanta sig med vindkraftsutbyggnaden på Åland. Den här snurrar finns på Sottunga.

Foto: ERKKI SANTAMALA

## Svenskar på studiebesök om miljön

Styrelsen för Sveriges Ekokommuner, SEKOM, besöker Åland den 12-13 augusti. Ålands Natur och Miljö, Ålands Landskapsregering och Ålands kommunförbund har bjudit in representanter för de åländska kommunerna att bekanta sig med SEKOM:s verksamhet vid en middag på Café Hjorten tisdagen den 12 augusti. Kvällens värd är lantrådet Viveka Eriksson.

Förbundsdirektör Sigurd Lindvall kommer att presentera Ålands kommunförbund och en representant för Hållbarhetsrådet ska tala om landskapsregeringens arbete för hållbar utveckling.

Den 13 augusti bjuds lagtingsledamöterna och SEKOM:s styrelse på mingel och snacks på svenska konsulatet. Kvällens värd är då generalkonsul Bertil Jobeus, tillsammans med lagtingets talman Roger Nordlund och Ålands Natur och Miljö.

Ålands Natur och Miljö arrangerar rundtur och studiebesök för gästerna, bland annat med information om vindkraftsutbyggnaden på Åland. (tl)

## Landshövdingen pratar miljö

Ålands landshövding, Peter Lindbäck, besöker Gotland i dag och i morgon, det kan man läsa på Sveriges radios hemsida.

Lindbäck kommer att träffa Gotlands landshövding Marianne Samuelsson, för att bland annat diskutera EU:s Östersjöprogram, turismutvecklingen i Östersjön och andra miljöfrågor.

Dessutom kommer de att utbyta erfarenheter om Åland och självstyret, skriver sr.se. (tl)

## Slog på bil med stol

En personbil, som stod parkerad på Ålandsvägen i Mariehamn, vandaliserades natten till måndag. Någon hade med hjälp av en stol slagit på bilen, som fick skador på bland annat bakdörrarna.

Händelsen är anmäld som skadegörelse. (jf)

# Vart tog sommaren vägen?



**Ingen glass.** Glasskioskerna i centrum var igenbommade i går eftermiddag. Men på Robert's Coffee säger man att det faktiskt finns glassköpare också i ruskväder.

**Sommaren blev plötsligt höst. 13 grader och vind på 14 meter per sekund uppmättes i går vid middagstid i Lemland Nyhamn.**

**Det var ändå relativt beskedligt jämfört med vindbyar på uppemot 28 meter per sekund som registrerades utanför Hangö.**

– Vi kom hit i förgår, men har inte kunnat fortsätta på grund av vinden. Det är extra problematiskt när vinden byter riktning hela tiden. Men eventuellt ger vi oss av redan i eftermiddag, säger seglarna Stefan Schindel, Andreas Berg och Holger Røvensthal från Kiel i Tyskland.

De kunde ändå vara nöjda över att ha valt Västerhamn, som ligger relativt skyddad för den hårda ostliga vinden.

– Det finns inte så mycket att göra här när vädret är dåligt, men vi har badat bastu. Det var jätteskönt. Vi måste försöka få en bastu till vår hamn i Kiel också.

I hamnkotoret konstaterar man att seglarna verkar ta vädret med ro.

– Några passade på att ge sig av precis innan det började blåsa, men de flesta har stannat för att vänta på bättre väder, säger Joel Sundström och Ebba Nordlund.

**Hett med gummistövlar**

Om hamntrafiken är lugn, är det mera liv inne i stan. Glasskioskerna har visserligen bommat igen, men de andra butikerna verkar göra goda affärer. Kanske har det rentav varit förhastat beslut av glasskioskerna att stänga.

– Vi har faktiskt sålt en hel del glass, säger man på Robert's Coffee.

Men frågan är om inte dagens bästa affärer görs en trappa ner på Zko i Zeipels.

– Det har kanske inte varit så väldigt mycket mera folk än vanligt, men vi har sålt jättemycket gummistövlar, säger Malin Eriksson.

På Finska viken blev de mindre passagerarfartygen från



**Eftertraktade.** Gummistövlarna sålde bra i går. Enligt Malin Eriksson på Zko i Zeipels är det här den hetaste stövelmodellen för tillfället.

Linda Line, Nordic Jet Line eller Superseacat stående i den hårda vinden. Utanför Hangö uppmättes vindbyar på 28 meter per sekund. Vid 32,7 meter per sekund räknas vinden ha orkanstyrka.

De stora passagerarfartygerna som går via Åland klarade sig



**Hamnvakter.** Joel Sundström och Ebba Nordlund säger att hamngästerna i västra hamnen tagit vädret med ro.

ändå med bara mindre förse- ningar.

I dag väntas lugnare väder. 18 grader, halvklart och bara lätt vind, förutspår finska meteorologiska institutet. Svenska SMHI är något mer försiktiga och ger 17 grader och moln. Medan de finska meteorolo-

gerna väntar bättre väder med uppehåll och temperaturer på uppåt 20 grader till helgen, räknar de svenska kollegerna med fortsatt ostadigt väder.

JENS FINNÄS  
jens.finnas@nyan.ax  
tfn 528 468  
Foto: ANDREAS DIENERT  
foto@nyan.ax

## Marsundsströmmar för svaga

**De mätningar som gjordes av strömhastigheten i Hammarland Marsund i juli är nu avslutade – och de gav inget positivt resultat.**

Mätningarna gjordes för att undersöka vilka möjligheter som finns för vattenkraft på Åland.

Enligt resultaten kommer man inte att kunna utvinna energi ur Marsundsvattnen.

– Det strömmade bara 0,3

meter per sekund. Det behövs minst en meter per sekund för att fungera, säger Bo Torgé på Teknikklustret.

Uppsaladoktoranderna som utförde mätningarna menar att de låga hastigheterna kan bero på högttrycket och det lugna vädret. Innan hösten ska nya mätningar göras i Föglö, Brändö och Eckerö. Och längre söderut i Hammarlandsvattnen.

– Lokalborna i Hammarland menar att det brukar strömma

mer där, säger Torgé.

Även på Föglö vet man sedan tidigare mätningar, i samband med fiskodlingsetableringar, att strömmingarna kan nå högre hastigheter. (tl)

**Inga framgångar.** Stafan Lundin och Stig Mattsson sänkte ned mätutrustningen vid Marsunds bron. Karin Thomas och Emilia Lallander från Uppsala universitet leder projektet. Foto: FREDRIK TÖRNROOS





**Flyttades till De Gamlas Hem.** Signe Friman längtar hem till Sveagården i Lemland. Men där finns inte resurser att ta hand om henne längre. – Alla borde inse att trivsel är viktigt för att man ska få vara lycklig, vilket även äldre har rätt att vara, säger dottern Barbro Lindeman. Foto: ANDREAS DIENERT

## Kommunen tvingade Signe, 96, att flytta

**Signe Friman är 96 år gammal. Fram till juli i år bodde hon på Sveagården i Lemland, hennes hem sedan 26 år. I oktober i fjol kom beskedet: du måste flytta.**

**Nu bor Signe Friman på De Gamlas Hem i Jomala. – Jag vill hem. Jag skulle inte ha velat därifrån för allt i världen, säger hon.**

Fotografier av barnbarnen, broderier på väggarna, tappra försök att skapa en hemkänsla. Signe Friman ligger i sin säng på avdelningen Pellas på De Gamlas Hem. Hon har ingen medicinsk diagnos, är trött i kroppen men klar i huvudet. – Det är ålderdomen, konstaterar döttrarna **Barbro Lindeman** och **Kerstin Danielsson**.

Signe Friman har bott nästan hela sitt liv i Lemland, utom några äventyrliga år i Amerika. – Dom brukade säga att hon liknade **Ingrid Bergman**, säger Kerstin Danielsson med ett stilla leende.

### Ensam vårdare

1982 flyttade Signe Friman till Sveagården och en egen lägenhet. När hennes vårdbehov med tiden blev större ändrades situationen.

I november förra året kallades de anhöriga till ett möte med bland andra föreståndaren **Gunilla Alén**. De fick beskedet att deras mor måste flytta.

Personalresurserna räckte inte till för att ta hand om henne. Vardagskvällar och under förmiddagar och kvällar på helgerna finns bara en vårdare i tjänst, något som familjen är kritisk till.

– Vårdbehovet borde ju vara detsamma oberoende veckodag, funderar Barbro Lindeman, som själv jobbar inom hemtjänsten i Mariehamns stad.

### Dagliga besök

Tillsammans med sin syster började hon åka till Sveagården för att sköta lyften av modern. Anteckningar i ett häfte vittnar om dagliga besök. De bad om tillfällig extra personal men fick nej. Signe Friman måste flytta.

– Jag blev helt chockad. Jag tycker att det är katastrofalt att bli flyttad vid 96-års ålder, säger Barbro Lindeman.

I en skrivelse till socialnämnden emotsade de sig att mamman skulle tvingas lämna sitt hem.

Socialnämnden konstaterar dock att en fortsatt vård av Signe Friman på Sveagården skulle kräva två närvårdare i arbete mellan klockan 8 och 20.30. ”För att det ska kunna realiseras krävs nyanställning om två närvårdarbefattningar om 1,5 heltid”, står det i protokollet från ett sammanträde den 13 november förra året.

Socialnämnden vill inte utvidga verksamheten vid servicehuset Sveagården så att

vården där skulle motsvara den institutionsvård som finns vid De Gamlas Hem ”...då anpassningen mellan behovet av servicehusboende och behovet av institutionsplatser för närvarande är i balans i Lemland”.

### Förvaltningsdomstolen

Barbro Lindeman och Kerstin Danielsson besvärade sig till Ålands förvaltningsdomstol, men de kämpade förgäves. Domstolen skriver i sitt beslut att Friman inte har på lag grundad rätt att erhålla socialservice på servicehuset.

De anhöriga kan inte söka ändring till beslutet genom besvär. Nu vill Signe Friman, Barbro Lindeman och Kerstin Danielsson istället lyfta frågan i den allmänna debatten. Ska de äldre ha rätt att bo kvar där de önskar under sin sista tid?

– Vi vill belysa äldrevårdsproblematiken. Alla har inte anhöriga som kan slåss för dem.

### Utnyttja bättre

På Sveagården finns de materiella förutsättningarna att ta hand om de äldre, menar Barbro Lindeman.

– Har vi ett så fint hus ska vi väl få resurser att sköta om de gamla! Huset finns, det måste bara utnyttjas bättre.

De är mycket kritiska till kommunens inställning till de äldre.



**Ensam.** Trots att familjemedlemmar hälsar på varje dag tycker Signe Friman att det var bättre på Sveagården där hon kände personalen och hade bekanta i boendet. Foto: ANDREAS DIENERT

– Det är en skamfläck för kommunen att de inte kan ordna sin äldreomsorg på det sättet att man kan bo hemma, säger Signe Friman.

Barbro Lindeman fortsätter:

– I Eckerö, Saltvik, Kumlinge, Brändö och Föglö är det annat. De har den policyn att människan ska få vara hemma tills man dör. Men när man blir helt hjälp-

lös finns det ingen plats i Lemlands kommun.

### Lite hopp

På Sveagården fanns trygghet, kända ansikten i personalen och flera vänner från bygden.

– Tänk att dra upp en människa med rötterna. Ny plats, nya tider, ny mat. Varenda människa som kommer in genom dörren är ny för mamma. Det är det lilla i vardagen som

gör det. Att knyta an till den som vårdar. Det sociala är helt avklipp nu, säger Barbro Lindeman.

På nattduksbordet ligger ett vykort med texten ”Efter regn kommer solsken”. Men Signe Friman och hennes döttrar har svårt att se någon ljusning.

– Den lilla människan är försvarslös.



Socialnämndens ordförande Benita Johans säger att hon känner med Signe Friman och hennes släktingar. – Men att bygga upp en dygnet runt-styrka för en person blir jättedyrt.  
Foto: JONAS EDSVIK

Socialnämndens ordförande:

## ”Finns inte kapacitet”

**Benita Johans är ordförande för socialnämnden i Lemland. Hon säger att den vårdmodell som finns i kommunen passar behoven – just nu.**  
– Vi har inte så stort tryck på äldreomsorgen i Lemland. De flesta bor hemma.

Det skulle i dagsläget bli för dyrt att låta Signe Friman bo kvar på Sveagården, säger Benita Johans.

– Så som Sveagården ser ut i dag har den inte kapacitet och personalstyrka att ta hand om så pass svåra patienter.

På tjänstemannanivå utarbetas en plan för äldreården i kommunen. Så småningom kommer den till socialnämnden. Benita Johans anser att det är för tidigt att säga om det kan bli aktuellt att utvidga verksamheten vid servicehuset så att den motsvarar den institutionsvård som finns vid De Gamlas Hem. En åtgärd som skulle göra det möjligt för de gamla med störst vårdbehov att stanna på Sveagården.

– Vi ska se hur framtiden ser ut. Det här är just nu.

### Kan förändras

Men skulle vårdbehovet ändras under de kommande åren, till exempel genom att gruppen som behöver vården blir större, kan också kommunens äldreomsorg komma att förändras.

– Man måste få hela trappan av servicenivåer att fungera.

Benita Johans säger att hon känner med de drabbade i reportaget.

– Jag förstår Signe Friman och hennes anhöriga. Det är en jobbig situation.

ANNIKA KULLMAN

### Fakta/DGH

■ De Gamlas Hem är ett kommunalförbund med egen styrelse och fullmäktige. Samarbetet gäller kommunerna Brändö, Eckerö, Finström, Geta, Hammarland, Jomala, Kumlinge, Kökar, Lemland, Lumparland, Sottunga, Sund och Vårdö.

■ Tre avdelningar hyser tillsammans 67 platser.  
Källa: Jomala kommun

### Fakta/Sveagården

■ Servicehuset Sveagården i Lemland Söderby hyr ut lägenheter till pensionärer. De äldre köper de tjänster de behöver i form utav vård, omsorg och tillsyn.

■ På Sveagården arbetar elva personer, varav åtta är vårdpersonal.  
Källa: Lemlands kommun

# Klämskadad av backande truck

En man skadades igår i Chipsens fabrik i Saltvik. Mannen klämdes vid midjan mellan en container och en backande truck.

– Det är alltid beklagligt med arbetsplatsolyckor, säger Chips tekniska chef Christer Söderström.

En man i trettiofemårsåldern skadades igår i chipsens fabrik. Olyckan skedde när han skulle koppla ett dragband runt en container.

En annan person, som skulle backa mot containern, gjorde en felmanöver. Truckföraren tappade kontrollen när trucken hoppade bakåt, och han körde för långt bak och klämde mannen.

– Han klämdes vid midjan men han var vid medvetande hela tiden, säger Chips tekniska chef Christer Söderström.

### Oklart

Mannen är nu inlagd för vård på Ålands centralsjukhus. Hur svåra klämskador han fått är ännu oklart.

Den skadade är entreprenör och hans firma är inhyrd av Chips Ab.

TANJA LÖNNQVIST  
tanja.lonnqvist@nyan.ax  
tfn 528 463



**Skadad i fabriken.** Den skadade mannen är inte anställd av chipsen, utan klämdes när han utförde ett jobb han var inhyrd att göra.  
Foto: ERKKI SANTAMALA



**På skroten.** 27 ansökningar om skrotningspremie har registrerats.  
Foto: ERKKI SANTAMALA

## Stort intresse för skrotningspremie

**Nästa vecka tar landshövdingen ställning till de första miljöbils- och skrotningspremieansökningarna.**

**Den senare kategorin har samlat hela 27 ansökningar medan tio personer ansökt om stöd för miljöbilar.**

I början av sommaren godkände lagtinget ett anslag på totalt 100.000 euro, öronmärkta till miljöbilspremier. Stödet är 1.000 euro för elbilar och 700 för andra miljöbilar. Den som tidigast den 1 december förra året har registrerat sig som ägare till en ny miljöbil kan söka premien. De som nyligen köpt sin miljöbil måste stå registrerad på bilen i sex

månader innan de får ut några pengar.

Som miljöbil räknas en personbil som högst släpper ut 120 gram koldioxid per kilometer vid blandad körning. Drivs den med diesel får den – per kilometer – dessutom högst släppa ut fem milligram partiklar.

Tre av ansökningarna som lämnats in hittills gäller den bensinsnåla Toyota Aygo och två hybridbilen Toyota Prius. Också olika modeller av Peugeot, Citroën och BMW finns representerade bland de bilar som ålänningarna sökt stöd för.

### Skrotpengar

Skrotningspremien är 300 euro och ges till personer som

med ett skrotningsintyg avregistrerat en bil som använts för privat bruk. Avregistreringen ska ha skett tidigast den 1 juni 2008.

Byråchef Helena Blomqvist på landskapets social- och miljöavdelning är nöjd med antalet ansökningar.

– Men det är svårt att veta om det är för att det är precis i början som så många lämnat in.

Snart får bilägarna besked. – Det här måste upp på fördragningar. Vi börjar med det i nästa vecka.

ANNIKA KULLMAN  
annika.kullman@nyan.ax  
tfn 528 455

## Ljus sommar för Viking Line



**Framgångsrik sommar.** Viking Lines siffror fortsätter att peka uppåt. På bilden Rosella.  
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

**Det har gått bra för Viking Line i sommar. Den totala passagerarvolymen var i juli 794.974 personer, det är 118.600 fler än jämfört med motsvarande dagar i fjol. Antalet transporterade bilar ökade med 12,6 procent.**

Den stora passagerarökningen beror, enligt Viking Line, främst på större kapacitet på rutterna Helsingfors–Tallinn och Mariehamn–Kapellskär. De andra linjernas passagerarantal har legat på den

normala sommarnivån.

Viking Lines snabbgående passagerarfärja Viking XPRS gjorde rekord med 179.960 passagerare i juli på rutten Helsingfors–Tallinn. I medeltal transporterade den dagligen 5.805 passagerare.

m/s Rosella, som i maj började trafikera mellan Mariehamn och Kapellskär, ökade antal passagerare i juli till 127.863, det är en ökning med 51,7 procent jämfört med motsvarande dagar i fjol, då Ålandsfärjan trafikerade på rutten. (tl)

## Åland värd för NR-möte

**Åland står värd för Nordiska rådets presidie- och utskottsmöten i höst. Evenemanget planeras att hållas i Alandica den 22-23 september.**

Den åländska delegationen fick förfrågan tidigare i somras och har nu beslutat att ta med kostnaderna för evenemanget i nästa års budget.

Senast Åland stod som värd för Nordiska rådets samlade möten var för fyra år sedan. (ak)



**Mötesplats.** Nordiska rådet håller möte i Alandica den 22-23 september.  
Foto: ERKKI SANTAMALA

## Obs! Det händer

## ONSDAG 6.8

AGENDA 21-KAMPANJ  
 ■ ■ Finström Godby F:ma Erik Mattsson kl 11.00-15.00. Sommarkampanjen "Att vara istället för att äga". Agenda 21 informerar om konsumtion.

## ALLSÅNG

■ ■ Mariehamn Badhusparken kl 20.00. Lions allsång med Kikki Danielsson och Lennart Eriksson, dans till Kikki & Roosarna, gästartist Caracola.

## BIO

■ ■ Bio Savoy kl 18.00 "Mamma Mia". Brittisk-amerikansk musikalfilm. Filmen är baserad på musikalen Mamma Mia!, som i sig delvis är baserad på melodier av popgruppen ABBA. Filmen fick fem stjärnor av Nya Ålands recensent.  
 ■ ■ Brändö Bio (i hembygdsgården) kl 20.00. "Sex and the city". Romantisk komedi med Sarah Jessica Parker, Kim Cattral, Cynthia Nixon, Kristin Davis med flera. Regi Michael Patrick King.

■ ■ Bio Savoy kl 20.30. "The X Files: I want to believe". Science fiction-thriller med David Duchovny och Gillian Anderson. Regi Chris Carter. Filmen fick en stjärna av Nya Ålands recensent.

## FRAMTIDS-SEMINARIUM

■ ■ Vårdö bönehus kl 19.00. Politices doktor Kjell Andersson, lektor i sociologi vid Helsingfors universitet och forskare i landsbygdsociologi berättar om sin forskning inom landsbygdsutveckling, särskilt skärgårds- och kustområden.



**Temperakvartetten.** Tiila Kangas, Markus Hohti, Silva Koskela och Anni Haapaniemi framför Pehr Henrik Nordgrens elfte stråkkvartett på onsdag i Finströms kyrka.

Susanne Olofsson, företagsekonom YH, presenterar sitt slutarbete från Högskolan på Åland "Några Vårdöföretagares syn på fast förbindelse till Vårdö". Debatt med kommunledningen, Kjell Andersson och Susanne Olofsson i panelen. Uppföljning från föregående framtidsseminarium år 2004. Önskemål och utvecklingsförslag. Information om möjligheter att bosätta sig i Vårdö, bli sommarboende i

Vårdö eller etablera företag i Vårdö.

## HIROSHIMA-AFTON

■ ■ Mariehamn Österhamn Sjökvartret kl 21.00. Ålands fredsförening-Emmaus Hiroshima-afton. Ålands fredsinstituts direktör Sia Spiliopoulou Åkermark talar under rubriken "Det individuella ansvaret för freden i en tid av rädsla". Victor

Abrahamsson spelar saxofon.  
 □ Kl 22.00 fortsätter programmet i Jehuset med en japansk dansföreställning, som arrangeras av kulturföreningen Katrina. I händelse av regn kommer hela programmet att äga rum i Jehuset.

## MARKNAD/LOPPIS

■ ■ Eckerö torg Storby kl 10.00-15.00. Traditionell marknad.  
 ■ ■ Sund Hulta kl 14.00-20.00. Kvalitetsloppis "Nött och nytt".  
 ■ ■ Mariehamn Torggatan 15 (gårdsinfarten) kl 15.00-21.00. Loppis (ej i händelse av regn).  
 ■ ■ Mariehamn Torget kl 18.00-cirka 21.00. Loppis med olika försäljare.

## MUSIK

■ ■ Mariehamn St Görans kyrka kl 12.00. Anni Haapaniemi oboe, Marianna Shiriyana piano, Annika Palm-Doumenge piano, Tiila Kangas viola, Pierre Doumenge cello, Mats Lillhannus konsertvärd. Verk av Kuula, Schumann, Nielsen.  
 ■ ■ Finströms kyrka kl 19.00. Temperakvartetten. Verk av Bach, Mozart, Nordgren.  
 ■ ■ Mariehamn Sjökvartret kl 22.00. Aki Suzuki dans, Helsinki Guitar Duo. Verk av van Wouderberg, Takemitsu, Mompou, Miki, Miyagi.

## NÖJE

■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Soundway.  
 ■ ■ Dinos bar. Richard "Räven" Holmgren på uteserveringen kl. 21.00. Made in Thailand inne från 24.00.  
 ■ ■ Parks Bar kl 22.00. Niklas Hoxell.

## RADIO

■ ■ Ålands Radio kl 10.00. Lars-Ingmar Johansson, lagtingsdirektör på väg i pension.

## TEATER

■ ■ Eckerö post- och tullhus kl 19.00. Kullehusteatern ger Kamraterna av August Strindberg. I rollerna Linda Kulle, Anne Kulle, Jens Ohlin.

## UTFLYKT

■ ■ Hammarland Sälskärs fyr kl 18.00. Avgång från Skarpnåtö brygga. Guide: Bengt Häger.

## TORSDAG 7.8

## BINGO

■ ■ Mariehamn Torggatan PAF Casino kl. 19.00. Fem raders bingo med lyckotavla. Vinster 34 euro-336 euro.

## BIO

■ ■ Bio Savoy kl 18.00 "Mamma Mia". Brittisk-amerikansk musikalfilm. Filmen är baserad på musikalen Mamma Mia!, som i sig delvis är baserad på melodier av popgruppen ABBA. Filmen fick fem stjärnor av Nya Ålands recensent.  
 ■ ■ Bio Savoy kl 20.30. "The X Files: I want to believe". Science fiction-thriller med David Duchovny och Gillian Anderson. Regi Chris Carter. Filmen fick en stjärna av Nya Ålands recensent.  
 ■ ■ Brändö Bio (i hembygdsgården) kl 21.00. "Sex and the city". Romantisk komedi med Sarah Jessica Parker, Kim Cattral, Cynthia Nixon, Kristin Davis med flera. Regi Michael Patrick King.

## MARKNAD/LOPPIS

■ ■ Eckerö torg Storby kl 17.00-20.00. Säsongens sista loppmarknad.

## MUSIK

■ ■ Mariehamn St Görans kyrka kl 12.00. Marianna Shiriyana piano, Temperakvartetten, Mats Lillhannus konsertvärd. Verk av Dvorák.  
 ■ ■ Sund Kastelholms slott kl 19.00. Tuuli Lindeberg sopran, Eero Palviainen luta. Verk av Anon., Dowland, Cutting, Guédron, Boëset, Boyer, Moulinié.  
 ■ ■ Saltvik Kvarnbo gästhem kl 22.00. Helsinki Guitar Duo, Janica Gustafsson violin, Pierre Doumenge cello, Temperakvartetten, Mikko Ikäheimo barockgitar, Mats Lillhannus konsertvärd. Verk av van Rossini, Henze, Dvorák, Sanz, Ravel.  
 ■ ■ Finström Svartsmara Matts-Jans kl 20.00. Låt- och diktafton. Medverkande: Sören Jansson, Erik Andersson med flera.

## NÖJE

■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj.  
 ■ ■ Dinos bar. Richard "Räven" Holmgren på uteserveringen kl. 21.00. Made in Thailand inne från 24.00.  
 ■ ■ Parks Bar kl 22.00. Niklas Hoxell.

## RADIO

■ ■ Ålands Radio kl 10.00. Geir Lundberg, enhetschef hos Williams buss och skidentusiast.

## VERNISSAGE

■ ■ Galleri Skarpans kl 18.00-20.00. "Lek med lappar", Tinta Cleve visar lapptechnik.

# STUDIEPRENUMERERA

## på morgontidningen

Prenumerera på Nya Åland under din studietid och få studierabatt!

Fram till 31.12.2008 **45€** eller till 31.5.2009 **79€**

## Ja tack!

- Jag vill studieprenumerera på Nya Åland fram till 31.12.2008 för endast **45,-** (norm. 82,-)
- Jag vill studieprenumerera på Nya Åland fram till 31.5.2009 för endast **79,-** (norm. 158,-)
- Jag vill även ha TV-tidningen!

Mitt namn: \_\_\_\_\_

Adress: \_\_\_\_\_

Postadress: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Min skola: \_\_\_\_\_

Underskrift: \_\_\_\_\_

Nya Åland  
bjuder på  
portot



Nya Åland  
Svarsförsändelse  
Avtal 22100/41  
22103 Mariehamn

Porto tillkommer på prenumerationer utanför Åland.  
Fastlandet 1€/mån, Sverige 2€/mån

## Det här får du:

Sex dagsfärska tidningar i veckan, skrivna av kunniga journalister. Valfyllda tematidningar med massor av intressant läsning. TV-bilaga en gång i veckan, med programtider för de populäraste TV- och radiokanalerna.

**Nya Åland**  
☆☆☆





**Jessica Sundberg**  
Epost: jessica.sundberg@nyan.ax  
Telefon: 528 467

### Dop

**Liv Maria Wilhelmina Melander** döptes i morföräldrarnas hem på Espholm i Mariehamn den 24 juli. Föräldrar är Magnus Melander och Jenny Eklund-Melander. Ceremonin förrättades av församlingspastor Peter Karlsson.

### Nygifta

**Karl Magnus Melander** och **Jenny Maria Eklund** vigdes i statens ämbetshus den 24 juli. Välsignelse utfördes senare under dagen i samband med dottern Livs dop. Bruden tar efternamnet Eklund-Melander. Vigselförrättare var Sirja Boman.

### Vinden tvingade Knipan till Långnäs

Den hårda vinden tvingade i går ms Knipan, som annars skulle gå från Svinö, att köra till Långnäs.

– Vinden skulle inte annars vara något problem, men eftersom vi håller på att bygga nytt färjefäste i Svinö måste vi gå in till det gamla fästet som är mera känsligt, säger **Bo Karlsson**, sjötrafikchef på landskapet.

Knipan gick undantagsrutten fram till kvällen. Den andra Föglöfärjan, ms Lotta 2, kunde däremot gå som vanligt. (jf)

### Välsignelse av äktenskap



Äktenskapet mellan **Rebecca Rickert** från Bayern i Tyskland och **Anders Olsson** från Hammarland välsignades lördagen den 2 augusti i Eckerö kyrka. Bruden tar efternamnet Rickert-Olsson. Paret är bosatta i Stockholm. Äktenskapet välsignades av församlingspastor Jon Lindeman. Foto: GUNILLA LUNDSTRÖM

### Nygifta



**Elin Marica Åkerblom** och **Jens Jesper Nyvall** vigdes lördagen den 2 augusti i Jomala kyrka. Paret bor i Gävle, men bruden är bördig från Jomala. Det gemensamma efternamnet blir Nyvall. Vigselförrättare var kaplan Roger Syrén. Foto: PETER ERIKSSON

### Kom ihåg

**ABF Åland:** Hatha yogakurs 6.8 till 29.9. Yoga, meditation, avslappning. Nybörjarkurs måndagar kl. 19.00-21.00. Avancerad nivå på onsdagar kl. 19.00-21.00. Anmälan till lärare **Isabell Mattsson** på telefon: 018 15 887, eller på e-post: isabellmattsson@hotmail.com. Det går också att göra anmälan hos ABF, telefon: 018 16 707.

**Ahveniset:** Suomenkielisen tanssi- ja yhteislauluilian Solhemissä, Järsöissä perjantaina 8.8. kello 19 alkaen. Greta Sundström soittaa haitaria. Jos laulun ja tanssin lomassa haluaa syötävää tai juotavaa, löytyy Solhemin ravintolasta pientä iltapalaa ja virvokkeita. Laulu- ja tanssi-iltat maksaa 10 euroa aikuisilta, lapset pääsevät mukaan ilmaiseksi. Lisätietoja Raija Kytöläntalalta numerosta 050-517 27 40.

Ahveniset ry. ordnar en finsk danskväll och allsång på Solhem 8.8. 2008 kl. 19.00 med Greta Sundström som spelar dragspel. Inträdesavgift 10 E för vuxna, barn har fritt inträde. Från Solhems kafe finns även möjlighet att köpa något smått att äta samt förfriskningar. Tilläggsuppgifter ger Raija Kytöläntal 050-517 27 40.

**Hälsöfrämjandet på Åland:** För alla anmälda till Azoreerna: onsdag 13.8 kl. 18.30 vandrar vi i Getabergen. Tag lämpliga skor för vandring. Samling vid Soltuna. Vi hoppas se solnedgången i Norrhavet. Styrelsen.

**Mariehamns marthaförening:** Styrelsemöte torsdag 7.8 kl 13.00 hos Ann-Lis på stugan i Hellestorp. Ordinarie medlemmar samt suppleanter är välkomna.

**Norra Ålands pensionärer:** Bussutflykt till Bastö bykorg den 13.8 kl 13.00. Avfärd från Mariehamns busstation med Sundqvists buss kl 11.30. Vi spelar och sjunger tillsammans. Anmälan till Sundqvists buss, tel 22 570, senast 11.8.

**Ålandsfuchsian:** Till kännedom, lördagen den 30 augusti har vi en buss bokad för besök till olika planskolor i Roslagen samt shopping i Norrtälje, mer info kommer senare.

**Ålands emigrantinstitut:** Traditionella "Emigranternas dag" lördag 9.8 kl 14.00 i Pelläs' ladugård i Granboda, Lemland. Årets festtalare Patty Conroy från Kalifornien berättar om sina åländska rötter till Hammarland och Lemland. Vi får besöka Skeppargården, det bjuds på musik. Kaffe med tillugg och trevligt sällskap utlovas. Alla är välkomna!

## Begravningsbesvär avvisas av stan

Stadens beslut hur begravningsplatsen kan byggas ut är lagenligt fattat. Det menar stadsdirektör **Bjarne Pettersson** i sitt förslag till utlåtande över det besvär som tre närboende lämnat in till Ålands förvaltningsdomstol.

När det gäller påpekandet i besväret att stadsstyrelseledamot **Nina Lindfors** (fs) varit jävig när hon vid ett tillfälle deltog i behandlingen av frågan i stadsstyrelsen, eftersom hon också sitter i kyrkorådet i Mariehamn, menar stadsdirektören att så inte var fallet eftersom kyrkorådet inte kan fatta beslut om en utbyggnad av begravningsplatsen. Ett eventuellt jäv skulle dessutom saknat betydelse för frågans avgörande.

Inte heller stadsfullmäktigeledamot **Bror Gammals** (lib) medverkan i beslutet kan betraktas som jäv, trots att han är ordförande i kyrkofull-



**Begravningsplatsen.** På torsdag ska stadsstyrelsen ta ställning till svaret till förvaltningsdomstolen. Foto: SOPHE KARLSSON

mäktige. Jävsgrunderna för stadsfullmäktigeledamöter omfattar inte så kallat ställföreträdarjäv.

Stadsstyrelsen tar ställning till svaret till förvaltningsdomstolen nu på torsdag. (uw)

### FALLTALSPROGNOS

#### från Ålands Försöksstation

Falltalet, som är en mätare för stärkelsekvaliteten i brödsäd (råg och vete), startar här med höstrågen som småningom börjar vara skördemogen. Resultat från försöksstationens falltalservice rapporteras framöver två gånger per vecka (onsdag och lördag). Resultat finns för både konventionell som ekologiskt odlad brödsäd och kommer att omfatta också höst- och vårvete.

Sort	Falltal		Fukt%	
	4.8	1.8	4.8	1.8
Matador IP	204	174	34,2	32,6
Amilo EKO	329	352	30,5	30,5
Amilo IP	346	341	29,5	27,6
Picasso EKO	286	294	31,0	29,8
Kartano IP	249	-	26,2	-

**100 ord från din förening**  
redaktion@nyan.aland.fi

### ÅLANDS

#### BILDNINGSFÖRBUND

Sommarföreläsningen med **Harry Järv** den 9.7 fyllde auditoriets 104 platser till sista stolen. Och flera förfrågningar om en ny föreläsning med samme föreläsare har inkommit till förbundet. Föredraget filmades och den filmen kommer förmodligen att visas/finnas till salu under hösten. En ny föreläsning är inte aktuell.

Anmälningarna till årets finlandsvenska Landsbygdsriksdag 20-21.9, som detta år hålls på Åland, med ABF som medarrangör börjar bli aktuell. Mera info/anmälningar görs på [www.by.a.net](http://www.by.a.net) innan den 1.9 eller tfn. 16 660 Tema: Landsbygdsens framtid i Norden och Åland är fantastiskt. **Janken Myrdal** (SLU) samt Ålandsbördige **Erland Eklund** (ÅA) är ett par av talarna.

### Nyan rättar

#### Bildtexter bytte plats

Två bildtexter bytte i miss-tag plats med varandra i reportaget från helgens Ford-träff i Badhusparken i måndagens tidning.

Här kommer bilderna igen, denna gång med rätt bildtext.

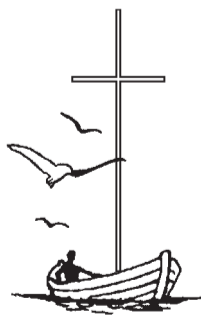


**Ola Fagerström** i sin fars Ford Fiesta. Ola har inte fixat så mycket på den, men den är i mycket bra skick. Nästa år kommer han tillbaka med sin egen bil. Foto: JONAS EDSVIK



**Joakim Eckerman** har jobbat mycket på sin Ford Fiesta. Ingenting är i original, speciellt under huven där han har lagt in både turbo och en kompressor som ger extra kraft. Foto: JONAS EDSVIK

### DÖDA



Vår käre  
**Klas Vilhelm Eklund**

\* 31.05.1917 + 03.08.2008

*Du styrde Du ställde  
Du ville oss alla så väl  
Du älskade oss alla  
av hela Din själ  
Tack för all kärlek och  
godhet du gav*

**Klas-Håkan och Brita  
Jonas och Erica, Albin  
Lisa  
Susanne och Sune  
Emil  
Harry och Ture  
Astrid**

Jordfästningen äger rum i Mariehamns begravningskapell fredagen den 15.8 kl. 13.00. Därefter minnesstund på Restaurang Nautical. Vänligen anmäla till Enbergs begravningsbyrå tel. 19 028 senast 12.8. Tänk på Föglö hembyggsförening.

### TACK

Ett varmt tack till alla som hedrat minnet av vår kära

**Karl-Anders Bergman**

och som på olika sätt kommit ihåg oss i vår stora sorg

**Britta, Sandra och Edward**



**Axel Kronholm**  
Epost: kultur@nyan.ax  
Telefon: 528 466

”Allt du säger skall vara sant, men du behöver inte säga allt som är sant.

GÖRAN PERSSON.

# Bomarsunds dagar jubilerar



**Inblick i Bomarsunds historia.** Den 9 till 10 augusti kan man för femte året ta del av marknad, dans och musik på Bomarsunds dagarna. Arrangörerna räknar med mellan två- och tretusen besökare.  
Foto: JONAS EDSVIK

**Den 9 till 10 augusti arrangeras allmogemarknaden Bomarsunds dagarna för femte gången.**

**Som vanligt utlovas ett mångsidigt program för hela familjen.**

På lördag tar den femte upplagan av Bomarsunds dagarna sin början.

Under två dagar vill man ge en inblick i Bomarsunds historia genom musikframträdanden

och teaterinslag. Besökaren kan enligt arrangören ”uppleva fästningens födelse, storhetstid och undergång.” och ”bekanta sig med det fredsfrö som genom kruttrök och blod utvecklades till Ålands demilitarisering.”

Artister som i år uppträder är **Torbjörn Engman**, Tranvik Qvinnas, Dur-räckarna och Folkdansarna på Åland med unga spelmän, **Pia Lassila** och **Bengt Malmberg** utgör duon Livning och har hand om barnprogram-

met där barnen bland annat får göra rörelser till musiken och visorna.

– Barnprogrammet i år är helt nytt. Tidigare har vi bara haft sång men nu blandar vi också in rörelser med musiken och sången och får som ett helt nytt koncept, förklarar **Marc Blumenthal** i arrangörsstaben.

**Vad mera är nytt för i år?**

– Vi har en restaurang som heter Nya Grenadjären. Den sköts av Sund Kultur och menyn är

tänkt att på olika sätt tangera Bomarsund och de olika länderna som figurerat i fästningens historia. På menyn finns till exempel borsjtjoppa, berättar Blumenthal.

Blumenthal berättar även att de har en ny pjäs för i år. ”Många människor, många gudar” heter den och är skriven av **Kari Ruokola**.

Under lördagen kommer Posten att använda en jubileumsstämpel på marknaden med

anledning av Bomarsunds dagarnas 5 års-jubileum. Det går också att delta i guidade rundvandringar i området.

**Hur är förväntningarna inför årets Bomarsunds dagar?**

– Vi hoppas att vädret ska bli bra och att så många som möjligt kommer. Vanligtvis brukar vi ha mellan två- och tretusen besökare, säger Blumenthal.

**AXEL KRONHOLM**  
kultur@nyan.ax

## Bastö On The Rocks

heter rockfestivalen som äger rum på Bastö Bykrog den 8 till 9 augusti. Coverbanden KYSS, AB/CD, IZZY och Hysterica står för underhållningen. Biljetterna kostar 20 euro för en dag eller 30 euro för två dagar. Förköp av biljetter kan göras på F:ma Erik Mattsson i Godby, Hasses Ur & Guld i Sittkoff, bastö Bykrog samt Bastö Hotell & Stugby. Mer information finns på [www.alandia-adventures.com](http://www.alandia-adventures.com) □

## Fri entré under Konstrundan

till Ålands konstmuseum och Ålands museum är det från fredag till söndag mellan klockan tolv och sex. □

## Allsång med dragspelsklang

blir det på Brändö söndagen den 10 augusti klockan 15.00. ”Sånger för alla” är titeln som evenemanget går under och på dragspel spelar **Kalle Lund**, **Åke Lindblad** och **Bengt Granlund**. **Majken Karlström** och Brändökören bjuder på sång och **Kaj-Gustav Sandholm** dirigerar. Vid händelse av regn blir allsången inomhus. □

## Art goes Kapakka ordnas i Helsingfors

den 14–23 augusti. Under stadsfestivalen ges sammanlagt 305 föreställningar i 34 restauranger. Programmet är mångsidigt och innehåller allt från bildkonst till körsång, berättar nyhetsbyrån FNB.

Evenemanget kör igång med en såkallad körrunda. Sammanlagt deltar 64 körer och tusen sångare. I festivalens matprogram ingår presentationer av nio olika inhemska råvaror och närproducerer. Samtidigt delar köksmästarna med sig av sina matlagningstips.

Utställningsserien Tsiigaa förevisar konstverk av nästan 30 konstnärer, bland andra **Teemu Mäenpää**, **Charlotta Bouch** och **Petri Ala-Maunus**. Bland konstverken ordnas en föreläsningsserie som bland annat diskuterar om lycka. □

## Kammarmusiken i Tusby lockade

sammanlagt 3.000 besökare. Festivalen hölls vid Tusby träsk och avslutades i lördags. Det är över en femtedel mer än i fjol och bara hundra besökare färre än rekordantalet, berättar nyhetsbyrån FNB.

Kammarmusikfestivalen pågick i år i en hel vecka. På programmet fanns 20 konserter, varav nio var slutsålda.

Nästa år arrangeras kammarmusikfestivalen vid Tusby träsk mellan den 26 juli och den 1 augusti. Violinisten **Pekka Kuusisto** fortsätter som konstnärlig ledare för festivalen. □

## Spelmansstämma på Kökar

**Den 8 till 10 augusti är det dags för Finlands svenska spelmansförbunds årliga Spelmansstämma. I år arrangeras den på Kökar tillsammans med Kökar spelmanslag.**

I helgen är det dags för Spelmansstämma på Kökar och arrangörerna hoppas på närmare 200 deltagare.

– Vi hoppas att det ska bli en riktigt trevlig stämma och att vädret inte sviker oss, men framför allt att det blir mycket dans, musik och spontant buskspel. Det är ju egentligen det som stämman går ut på: samvaro, att träffa folk och det spontana mötet mellan spelmän, säger **Stefan Kuni**, ordförande för Finlands svenska spelmansförbund.

**Vad kan Kökar som plats bidra med till stämman?**

– Det är ju en helt unik miljö i sammanhanget med den vackra skärgården och naturen. Vi hoppas att många från fasta Åland tar sig ut till Kökar för att delta i festligheterna, säger Kuni.

**Vad kan du säga om programmet?**

– Vi har ett mycket intressant program, inte bara för dem som deltar i stämman utan också för



**Workshop med Skrå.** På spelmansstämman kommer folkrockgruppen Skrå att hålla en workshop för ungdomar. De lär ut hur man kan arrangera låtar och hur man spelar tillsammans som ett band.  
Foto: AIJA KÄKELÄ

besökarna. Fredagens konsert i kyrkan med uppförandet av Kökarsviten lär bli riktigt intressant, och på lördag kväll är det dans för alla som vill delta, berättar Kuni.

Lördagen börjar med ett antal workshops. Gruppen Kringom från Sverige lär ut polskalåtar som senare på kvällen byggs på vidare med introduktion till polskadans. **Elina Granlund** och **Matilda Karlström** håller en liten låtkurs, **Margareta Jorpes-Friman** lär ut balladdans och folkrockgruppen Skrå håller en workshop för unga musiker. **John Granlund** från Skrå berättar att tanken är att de ska lära ungdomar som spelat lite längre om hur man kan arrangera låtar

och hur man spelar tillsammans i modern bandsättning.

– Det är första gången vi håller i något sånt här. Vi kommer att visa hur vi själva brukar gå till väga när vi gör musik och kanske lära ut något arrangemang vi själva gjort. På eftermiddagen ger vi dem en egen låt att utgå ifrån och göra något eget av och senare på kvällen uppträder vi tillsammans med deltagarna, förklarar Granlund.

**Vilka får delta?**

– Alla instrument är välkomna. Det lär bli ganska mycket fioler men vi ser gärna att folk med andra instrument kommer med, till exempel gitarr och trummor, säger Granlund.

**AXEL KRONHOLM**

Arr. Sund Kultur rf

## Bomarsunds dagarna

9-10 augusti kl. 13-19

Bomarsunds dagarna erbjuder ett omväxlande program av musikframträdanden och historiska teaterinslag, vilka ger inblick i Bomarsunds historia.

Hästskjuts, guidade rundvandringar, frågetävling och försäljning av lokala läckerheter och hantverk.

En av årets nyheter är barnprogrammet.

I restaurangen Nya Grenadjären kan man njuta av god mat och dryck.

Med reservartion för ändringar.



BOMARSUND

**Välkommen!**

Entré: vuxna 7€, barn under 12 år gratis

Sundqvists buss kl. 12.00 från bussplan

retur kl. 15.00 från Bomarsund



# Kammarmusik vid havet i Hulta

## Musik

### Konsertserie Katrina

Måndagen den 4 augusti i Sund Hulta. Helsinki Guitar Duo (Rody van Gemert, Mika Ikäheimo), gitarr Anni Haapaniemi, oboe Temperakvartetten (Laura Wikman och Silva Koskela violin, Tiila Kangas altviolin, Markus Hohti cello).

Kammarmusik är per definition musik som spelas i kammare, så vad kunde vara mer lämpligt än att tjuvstarta en kammarmusikfestival i ett hem.

Och vilket hem sedan! **Susanne Erikssons** och **Kjell Nilssons** fritidsbostad vid havet i Hulta, med stora fönster som tar in hela naturen runtomkring, det askgråa havet, trädens grönska, de röda klipporna, den regntunga himlen, skapar redan i sig en magisk stämning. Vi är inomhus skyddade från den ihållande blåsten men ändå mitt bland elementen.

Helsinki Gitarr Duo inledde kvällen med "gott-humörs-musik" genom att spela **Mauro Giulianis** arrangemang av **Gioachino Rossinis** Uvertyr till Den tjuvaktiga skatan. Herrarna kan sitt hantverk och är otroligt samspelade.

De till och med bugar koordinerat utan att kasta en blick på varandra.

Sen hajar jag till: vad är det för en underbar ton som svä-

var bakom mig, som tränger in och får mig att rysa? Mitt i tonen vandrar **Lillemor Grüssner** fram och läser ur Ovidius Metamorfoser om Pan som spelar på sin åtrådade Syrinx vilken förvandlats till ett vasstrå.

Sen är det en grönklädd nymf som spelar som en gudinna. Hon smälter in med träden utanför. **Anni Haapaniemi** skapar en fantastisk stämning med sin ensamma oboe i **Benjamin Brittens** Sex metamorfoser. Sex satser av olika karaktär får vi ta del av – alla inledda med recitation.

I den femte satsen där Narcissus blir förälskad i sin egen spegelbild, speglar melodislingorna varandra genom att först spelas i ett mellanläge för att sedan upprepas i ett högt register. Jag ser ögon sluta sig i njutning, men kan själv inte slita blicken från Haapaniemi. Recitationen ger ett klart mervärde, men läses vanligtvis inte.

Det är konstnärliga ledaren **Tiila Kangas** som i linje med årets tema Sagor och drömbilder haft visionen. Lillemor Grüssner har förkortat texterna för att balansen mellan musik och text skulle sitta rätt, och samarbetet mellan textläsare och musiker fungerade genast perfekt.

"Du måste skriva att det dramatiska vädret passar det dramatiska i verket" säger en

av åhörarna i den efterföljande pausen.

### Intressant

Polacken **Witold Lutoslawski** levde största delen av sitt liv under kommunistregimen som hade sin klara bild av vilket slags musik som skulle komponeras och framföras. Han har gett sitt verk för altviolin och cello namnet Bukoliki som enligt konsertvärderna **Mats Lillhannus** går tillbaka till Vergilius Bucolica, där historier som utspelas i lantlig idyll innehåller tidvis från samhällskritik.

Lutoslawski kunde ändå hålla ryggen fri genom att säga att hans av fem satser bestående verk baserade sig på folkmusik. Instrumentkombinationen var givande för att den tillät musiken att spela på likheter mellan klanger – och överraskningar där cellon kunde spela ljusare än alten eller, mera förväntat, tvärtom.

Musiken var intressant och varierade från rytmiskt aktivt till elegiskt, från roligt till sorgemarschens smärta. Särskilt mycket folklig karaktär upplevde jag inte förutom i avslutande Allegro marciale bordunaktiga partier.

### Mättad av intryck

Tid för mera Mauro Giuliani. Nu hans egen komposition Tio satser som skildrade kärlekens äventyr från den första dansinbjudan via



**Annorlunda miljö.** Publiken bänkar sig och cellisten Markus Hohti väntar i hallen på att få äntra scenen. Villan i Sund Hulta bjöd på en annorlunda konsertmiljö. Foto: ANDREAS DIENERT

förälskelse, sorg, separation och desperation till återvändande och frid. Allt i valstakt!

Den som spelade huvudmelodin angav titeln på delen på italienska och svenska. Vi fick höra underhållande små karaktärsstycken.

Kvällen avslutades med några satser ur **Antonin Dvoraks** Cypresser för stråkkvartett. Flera satser kom-

mer att spelas senare under festivalen.

Dvorak komponerade först 18 sånger i ett rus av förälskelse, men var inte nöjd med resultatet. Melodierna har han dock återanvänt många gånger och kanske mest lödigt i just sin tolvdelade svit för stråkkvartett. Temperakvartetten spelade engagerat och med en djup fyllig klang och tog väl fram karaktärs-

skillnaden mellan kärlekens visshet och dödens närvaro. En kort tystnad vilade över den 40-hövdade publiken innan tacksamma applåder bröt fram.

Mättad av intryck kändes det rätt att tillbringa hemfärden på slingrande småvägar i kontemplativ tystnad efter en skön upplevelse.

**LENA JOHANNA SVARTSTRÖM**  
kultur@nyan.ax

**CABARET 17/10**

**INREDNING & MODE 5/10**

**Inredning och mode!**  
Hitta inspiration och idéer i höstmörkret när vi besöker Björklund & Wingqvist samt flertalet andra butiker som håller öppet enbart för oss.

**5/10, 1 dag. Pris: 85 €.**  
Ring oss för mer information!

## Ett smakprov av **höstens resor!**

Mer information om våra resor och reseprogram finns på Ålandsresor Resebyrås hemsida [www.resebyran.ax](http://www.resebyran.ax)

### Trädgård och spa i Åbo och Nådendal 30/8

Upplevelser för alla sinnen utlovas när vi under två dagar varvar besök på Gullranda och i andra fantastiska trädgårdar med avslappning på Spa Hotell Nådendal.

**2 dagar. Pris: 299 €.**

### Höstmarknad på Fiholms Slott 27/9

En lantlig marknad i slottsmiljö, där ni hittar keramik, lokalt producerade råvaror, honung, hantverksprodukter och mycket annat.

**1 dag. Pris: 56 €.**

### Rättviks Marknad 3/10

En härlig gammal tradition med ett stort utbud av varor, program, musik och scenuppträdanden. En folkfest med mycket att se, uppleva och fynda för både gammal och ung, med fler än 100 000 besökare under våren och hösten.

**3 dagar. Pris: 250 €.**

### Cabaret & Polismuséet 17/10

En amerikansk författare hittar det verkliga livet i Berlin i myllret av gatpojkar, konstnärer, spioner, småtjuvar, prostituerade och lycksökare. Med bl.a. Helena Bergström, Rikard Wolff och Sven Wollter.

Vi besöker även Polismuséet för en inblick bakom kulisserna i polisvärlden.

**2 dagar. Pris: 169 €.**

### Evita på Åbo Svenska Teater 7/11

Andew Lloyd Webbers klassiker, den sanna historien om hur den fattiga flickan blev Sydamerikas mäktigaste kvinna. En underbar musikal som har charmat åskådare över hela världen, med bl.a. åländska Thérèse Karlsson.

**2 dagar. Pris: 169 €.**

Resor med Williams Buss bokar du hos Ålandsresor Resebyrå  
Torggatan 2, telefon 28 040. [www.resebyran.ax](http://www.resebyran.ax)

# WILLIAMS



### Fakta/Önningebymuseets loppis

**Var:** I samma hus som Önningebymuseet i Jomala Önningeby.

**När:** tisdagar-fredagar mellan klockan 11-16, fram till 15 augusti.

**I ateljén.** Liz Karlsson och Berit Brandt hälsar välkommen till loppisen inne i Önningebykonstnären Victor Westerholms gamla fältateljé.



**Böcker.** Böcker ligger till försäljning i en kappsäck strax utanför den gamla fältateljén.



**Bra i köket.** Husgeråd har sålt bra på Önningebymuseets loppis.



**Nästan dyrast.** Den här eleganta väskan hör till det dyraste på loppisen och kostar ändå under tio euro.



**Till kaffebjudningen.** Både hela och halva serviser finns att hitta i Önningeby.

# Lätt att fynda i Önningebymuseet

Loppisen inne i Önningebymuseet är ny för i år, för att loppisar ligger i tiden. Och för att man har donationer i lagren som man tycker ska komma till användning.

Här finns lite smått och gott och prislapparna låter meddela att det mesta kostar under en euro.

**Ö**nnungebykonstnären Victor Westerholms gamla fältateljé har i år förvandlats till en loppmarknad i miniatyr inne i Önningebymuseet. Många kommer hit på grund av den, berättar museivård Liz Karlsson.

– Och visst tar de ju en sväng in i resten av museet sen också.

De båda har alltså en positiv effekt på varandra. Museibesökare fyndar, och fyndare får sig också ett besök i museet.

#### Träffas varje måndag

Berit Brandt har tillsammans med flera andra frivilliga krafter ur Önningebymuseets styrelse, däribland Gun-Britt Törnberg och Dolores och Elof Johansson, hjälpt till att rusta upp och ställa i ordning loppisen.

– Vi brukar träffas varje måndag och gå igenom lagren och diska upp saker för att ställa fram. Sen sätter vi priser till-



sammans. Det är bra åtgång på sakerna här, säger hon.

Hon förklarar att nu när auktionsskammaren i Önningebymuseet upphört så bestämde man sig för att lägga donationer hit istället.

– Det är ju så populärt med loppisar idag och det är också roligt med något nytt i huset.

#### Husgeråd populärt

– Det är vanligt att folk kommer och köper tallrikar, bestick och glas och tar med sig hem, säger Liz Karlsson, något förundrad över hur mycket en del orkar

bära med sig, särskilt turister på resa.

– Många husvagnssemestrare har tittat in och köpt utrustning till sina vagnar. Också ålänningar kommer och skaffar kakformar, lergrytor och annat till sina sommarstugor.

Inne i fältateljén finns en hel del smått och gott. Prydnadsaker, klockor, kannor, glasburkar, väskor och böcker trängs i det lilla utrymmet. Det dyraste föremålet, en vävd tavla med blommor på kostar 10 euro. Priserna ligger vanligtvis runt 50 eller 80 cent. Hiskeligt billigt alltså.

– Det är väl bättre att det är billigt och att saker går åt än tvärtom, menar Berit Brandt.

Mest är det svenskar som hittat hit, men också ålänningar och en konfunderad kanadensare.

– Han hade aldrig hört talar om loppis förut, och började bara skratta när han såg vad det var, berättar Liz Karlsson.



**Väggklocka.** Köper du den här klockan är ett tips att ställa om tiden innan användning. Om så önskas, förstås.

Den nöjdaste besökaren var nog en liten flicka på besök i museet med sin farmor, tror hon.

– Hon köpte ett litet smyckeskrin, och ögonen bara glittrade på henne.

Saker har gått åt så bra i sommar att en eventuell fortsättning nästa år helt enkelt beror på om det finns att ta av i lagren. I sommar har man öppet fram till 15 augusti. Under hösten står också loppisen kvar för grupper som besöker museet.

JESSICA SUNDBERG  
jessica.sundberg@nyan.ax

Foto: FREDRIK TÖRNROOS  
foto@nyan.ax

## Inbjudan



Du är mycket välkommen att, nu mitt i sommaren, provköra Isuzu D-max pickup 4x4 diesel.

På den övre bilden ser du bilen utrustad med plog och sandspridningsaggregat. Just denna bil har vi här bara på onsdag 6 augusti 8.00-17.00 och på torsdag 7 augusti 8.00-12.00. Vanliga Isuzu D-max Pickup har vi hemma för provkörning hela tiden.

Ps. Isuzu D-max finns även att få som 5-personers pickup. Välkommen in önskar Bjarne och Kristian på ZEBRA BIL i Dalkarby, Dalvägen 2. Vår telefon är 31762



Dalvägen 2, Dalkarby  
Tel. 31 762 GSM 0457 382 3076  
www.zebrabil.ax

**ZEBRA BIL**

# Gustav Vasas vänner seglar mot Visby

För att fira Gustav Vasas femårsjubileum trotsar de regn och vind och ger sig iväg på en Lindenseglats mot Visby.

Sällskapet består av cirka 20 personer som alla har varit delaktiga i Gustav Vasas dagarna på något sätt. Anledningen till att de styr kosan mot Visby är att Medeltidsveckan arrangeras där nu.

Nya Ålands utsända kliver ombord på Linden och in i medeltiden. I kajutan sitter ett tjugotal personer som alla är utklädda i medeltidskläder. De inväntar bättre väder. På kvällen ska de segla mot Visby och Gotlands medeltidsvecka.

– Folk från Åland, Sverige och Finland följer med. De är med i föreningen Gustav Vasas vänner, de har medverkat i vårt program under Gustav Vasas dagarna eller de är representanter för företag som sponsorerat oss. Landshövding Peter Lindbäck är också med, eftersom han är Gustav Vasas beskyddare, säger Tor Kudinoff.

Kudinoff säger att syftena med resan är flera.

– Vi vill förstärka sammanhållningen och bolla idéer inför kommande års program. Vi kommer även passa på att göra reklam för Gustav Vasas dagarna utanför Åland, säger Kudinoff.

## Medeltidskänsla

Samtliga av resenärerna är utklädda i medeltidskläder. Om-



**Regnar.** Gustav Vasas dagarnas femårsjubileum firas med en regnseglat till Visbys medeltidsvecka. Bakre raden från vänster: Dan Källroos, Kaj Andersson, Camilla Ekenman, Håkan Lithner, Johan Stenbäck, Mikael Nilsson, Kjell Jansson och Therese Jansson. Främre raden från vänster: Anette Nyqvist-Källroos med Vilma Källroos i famnen, Peter Lindbäck, Pirjo Kudinoff, Tor Kudinoff och Love Kudinoff.

bord på båten äts det medeltidsmat och det kommer även vara en del programpunkter under resan. Under dagarna i Visby bor de ombord på båten.

– Jag tror alla tycker det här

är roligt. Vi tycker om att klä ut oss och göra något. Här ombord är det full aktivitet. Vi är själva med och styr, sätter upp segel och sånt. Det här är en chans som inte är alla förunnade.

I Visby väntar ett liknande

program som man kan ta del av under Gustav Vasas dagarna. Det blir marknad, tornerspel, gycklare, musik och hantverk. En som ser fram emot det med spänning är Love Kudinoff, elva år.

– Jag hoppas att jag får se på tornerspelen, det tycker jag att är roligt. På Gustav Vasas dagarna är det det jag gillar mest, plus att vara i slottet och att se på gycklarna, säger Love.



**Fina kläder.** Love Kudinoff och Mikael Nilsson ser fram emot en Lindenseglats till medeltiden. De annorlunda kläderna trivs de bra i. – Hat-ten har jag fått av morfar, säger Love.

Landshövding Peter Lindbäck är inte bara med i egenskap av beskyddare.

– Jag skall ha ett officiellt möte tillsammans med Gotlands landshövding Marianne Samuelsson. Jag för även med mig hälsningar från talman och lantråd, berättar Lindbäck.

Tor Kudinoff poängterar dock att resan finansieras av resenärerna själva, trots en del officiella åtaganden under Visbybesöket.

TEXT & FOTO:  
LINNEA TILLEMA  
linnea.tillema@nyan.ax

## Lite mera du.

På EM finns möbler för dig som vet vem du är. Du som lever ett aktivt liv, och gör medvetna val.

Du som gärna inspireras av trender – men aldrig kompromissar med din personlighet. Det är möbler som är lite mera...du.



199€

### Korall

Luddfri ryamatta i polyester. Rund Ø 160 cm. Finns även i guld och svart. Finns i flera storlekar.



1.175€

Köp nu! Betala om 6 månader!

### Zorrento

Hörnsoffa med öppet avslut i tyg Cortina. L 237 cm D 237/94 cm 1.390€ Fotpall 70x110 cm 215€



### Paket!

1.295€

Ord. pris 1.480€  
3-sits och 2-sits soffa

### Prato

Soffa i läder. 3-sits L 206 cm D 88 cm. 2-sits L 147 cm D 88 cm.



239€

Ord. pris 315€

### Soho

Mediabänk i högblank vitlack. B 179 cm D 60 cm H 46 cm. Finns i flera färger.

## EM Åland

Dalkarby, Godbyvägen 184  
Tel 32 940

## ÅRETS EM-BUTIK!

**ÖPPET:**  
Måndag-fredag..... 10-17  
Lördag ..... STÄNGT



Skräddarsydda finansieringsalternativ med Aktiiviraha!



www.em.com

# Nybörjare vann julinappet

En nybörjare från Ryssland drog upp julis största gädda på 107 centimeter. Och vinnaren i junior-klassen, Erik Jansson 10 år, fick en på 98 centimeter.



Nyan-Nappet

Vinnaren i juli månads Nyan-nappet, Alexey från Ryssland, har bara fiskat i drygt ett år. Fisketuren i Geta fick han i 45-årsåva från sin fru. Med sig som fiskeguide hade han rutinerade Patrik Lehtonen.

– Det var nog ett samarbete. Alexey valde drag men just den här gäddan nappade på mitt kast. Men jag gav genast spöet till honom och han drog in den, säger Patrik Lehtonen.

## Slängde tillbaka

Fisken högg i samma sekund som draget landade och Lehtonen kände att det var något stort på gång.

– Jag hoppades på en tre-fyra kilo, vilket skulle vara bra så här på sommaren. Så det var nog en chock att den var närmare åtta, säger Lehtonen. På vinnardagen hade fiske-duon redan dragit upp åtta gäddor innan bjässen högg. Men den slängde de tillbaka efter fotografering.

– Det är synd att turister oftast vill ha stora gäddor hellre än många. De stora har mer



**Junioretta.** Erik Jansson, 10 år, med sin 98 centimeters-fångst. Med på fisketuren var lillebror Emil Jansson.

värde i vattnet där de kan reproducera fler stora gäddor. Det är okej att dra upp en

matgädda ibland, men de stora tycker jag man kan slänga tillbaka, säger Lehtonen.



**Senioretta.** Alexey från Ryssland har nästan ingen fiskevana. Det hindrade honom inte från att dra upp vinnargäddan på 107centimeter. Som drag använde han Jussi Jerk.



Teemu Rannikko från riket drog upp en gädda på 64 centimeter på Vårdö. För det får han ett tröstpris.

Erik Jansson från Saltvik var ute och fiskade med sin lillebror när han drog upp vin-

narfisken i juniorklassen.

– Det var fint väder så vi gick ner till min granne och fiskade, säger han.

Erik är en van fiskare och har dragit upp en hel del gäddor, men 98 centimeter var det största hittills.

– Jag gav den till farmor som har frusit in den, säger han.

Fisken nappade i Saltvik på draget Buster Jerk.

## Inte för sent

De båda vinnarna får en vinstcheck på posten. Checken kan sedan lösas ut mot ett dragpaket värt 40 euro.

Månadens extravinst, ett presentkort på tjugo euro, går till Rolf B Ljunglin och Teemu Rannikko.

Nu är det bara att fortsätta fiska. Nyan nappet fortsätter fram till den 31 oktober så ännu finns det chans att vinna.

Glöm bara inte att ha kameran och gärna ett exemplar av Nya Åland i beredskap samt att alla anmälda gäddor måste vara fångade med spinnfiske. God fiskelycka önskar Nya Åland!

TANJA LÖNNQVIST  
tanja.lonnqvist@nyan.ax



# Nyan-Nappet

VINSTER FÖR 1600€

## ÅLANDS LÄNGSTA FISKETÄVLING PÅ GÄDDA

### SLUTRESULTAT JULI seniorer

DATUM	NAMN	LÄNGD	VIKT	DRAG	KOMMUN
28.7	Alexey/Patrik Lehtonen	107 cm	7,9 kg	Jussi Jerk	Geta
30.7	Mats Kjellberg	105 cm	7,1 kg	Bomber blå/silver	Jomalaön
19.7	Rolf J B Ljunglin	93 cm	6 kg	Rapala spongräs	Ödkarbyviken
21.7	John Cosby	70 cm	2 kg	Wobbler	Sund

### SLUTRESULTAT JULI juniorer

DATUM	NAMN	LÄNGD	VIKT	DRAG	KOMMUN
1.7	Erik Jansson, 10 år	98 cm	7,1 kg	Buster jerk	Saltvik
13.7	Jonas Idman, 11 år	95 cm	6 kg	Buster jerk	Saltvik
22.7	Hannes Rundberg, 13 år	81 cm	3,25 kg	Buster jerk	Jomala
31.7	Tuomas Rannikko, 11 år	78 cm	3,1 kg	Kuusamo hauki	Saltvik
Juli	Viktor Sjuls, 12 år	74 cm	3 kg	Spinnare	Geta
13.7	Samuel Nordberg, 11 år	74 cm	2,2 kg	Utö skeddrag	Ängövatten
31.7	Teemu Rannikko, 13 år	64 cm	1,7 kg	Kuusamo hauki	Vårdö
12.7	Eddie Berglund, 10 år	62 cm	3,5 kg	Gädd-drag	Sund
3.7	Christopher Eriksson, 12 år	51 cm	1 kg	Buster jerk	Finström

Grattis **Alexey/Patrik Lehtonen** till längsta gäddan i seniorklassen i juli månad! Vann ett dragpaket, värde 40€, hos Jakt- och fiskebutiken Äventyret.

Även grattis till **Erik Jansson** för längsta gäddan i juniorklassen i juli månad. Vann ett dragpaket, värde 40€, hos Sunes Jakt & Fritid.

**Rolf J B Ljunglin** och **Teemu Rannikko** vann varsitt dragpaket, värde 20€, från Båt- & Fritidsvaruhuset.

**Vinstchecken skickas hem till vinnarna!**  
Vi tackar för deltagandet i juli månad och ser fram emot långa gäddor även i augusti!

I samarbete med:

I samarbete med:



# Nyan-Nappet

ÅLANDS LÄNGSTA FISKE-TÄVLING PÅ GÄDDA

## JUNIOR X-TRA

1 JULI - 31 AUGUSTI

Alla juniorer som lämnar in ett resultat i juli och augusti deltar i utlottningen av fem platser till en fiskedag med KUUSAMO! Jussi och Peter guidar.

TESTA KUUSAMO-DRAGEN!

I samarbete med:

I samarbete med:



**Räddad.** Segelbåten, som höll på att driva på grund, fick bogseras av sjöbevakningen till Mariehamn.

## Segelbåt i sjönöd vid Resningarna

■ En finländsk segelbåt råkade på måndagskvällen i sjönöd vid Resningarna väster om Mariehamn. Efter rigg- och maskinproblem tillkallade båten hjälp från sjöbevakningen, som kom till undsättning. Räddningsarbetet försvårades av regnet och vinden, som uppgick till närmare 20 meter per sekund. Segelbåten kunde ändå tryggt bogseras till Mariehamn. Ingen person kom till skada. (jf)

## Åkte flyg utan biljett

■ En kvinna lyckades på söndag ta sig från Åbo till Mariehamn med flyg utan biljett. Ombord märkte man ändå att man hade en fripassagerare och kvinnan anmäldes för lindrigt bedrägeri. (jf)

## Elavbrott i Jomala och Hammarland

■ Klockan 14.09 bröts strömmen i en halv timme i västra Jomala och södra Hammarland i går. Strömmen återkom innan felet hann lokaliseras. Cirka tusen hushåll berördes av avbrottet. (jf)

■ Geta-Finströms församling var villiga att upplåta mark till en golfbana i Grelsby när det förra gången var aktuellt. Motsatsen framkom i en artikel i tisdagens Nya Åland.



**Sommar-Marthadag**  
söndagen den 17 augusti  
kl. 12 i Hammarlands kyrka  
Kyrkkaffe vid Katarinagården  
Utflykt, picknick-korg  
medtages.

## Skördemarknad

### Skördemarknad på torget

i Mariehamn 6 september

anmälningar sker på särskild blankett som erhålles från Stadshusets Reception eller per tel. 5310.

**Sista anmälningdag är måndag 25 augusti**

Stadskansliet

MARIEHAMNS STAD  
www.mariehamn.ax

**Tipsa oss dygnet runt! Tel 23 444.**



# Prata!

Min Sonera-abonnemang och tjänsten Sonera Familj nu till hela familjen.



Alla samtal och sms inom familjen under ett år

# 0€

Här skaffar du Sonera Familj:

1. Hos Sonera Handlarna
2. Säljtjänst: tfn 0800 133 133 (mån-fre 8-20, lör 9-16.30)
3. Läs mer: [www.sonera.fi/perhe](http://www.sonera.fi/perhe)

/min/st, när du skaffar ett Min Sonera-abonnemang.

Min Sonera-abonnemang fr.

# 199

€/mån

Om du redan har ett Sonera mobilabonnemang, skaffa då minst ett nytt Min Sonera-abonnemang och tjänsten Sonera Familj. Du får alla inrikes samtal och sms inom Sonera Familj för 0 €/min/st ett år framåt räknat från kopplingsdagen. Till Sonera Familj kan du ansluta sju mobilabonnemang i samma kunds namn. Av dessa kan två vara Soneras företagsabonnemang. Ring och sms:a just så mycket ni vill. Erbjudandet gäller fram till 30.9.2008.

Du kan även utnyttja Familj-erbjudandet om du skaffar Soneras mobila bredband.

Min Sonera. Just ett sådant du vill ha.

**sonera®**

En kund som skaffar sig ett nytt Min Sonera- eller Min Sonera för företag-abonnemang senast 30.9.2008 erbjuds månadsavgifterna för tjänsten Sonera Familj för 0 € ett år framåt med början från kopplingsdagen (norm. 9,90-17,90 €/mån). Om kunden avlägsnar ett abonnemang från tjänsten under året, kopplingsdagen medräknad, upphör erbjudandet omedelbart att gälla för alla abonnemang som ingått i tjänsten. Erbjudandet gäller även en kund med minst 7 abonnemang i kundens namn om kunden tar i bruk Sonera Familj i sitt nuvarande abonnemang under den tid erbjudandet gäller. Kopplingen av Sonera Familj 0 € fram till 30.9.2008 (norm. 3,90 €). Samtal och sms från Företagsabonnemang till Familj-abonnemang debiteras normalt. Sonera förbehåller sig rätten att tillämpa abonnemangsspecifika normalpriser om samtalstrafiken inom Sonera Familj överstiger 1000 min/abonnemang och sms-trafiken överstiger 500 st/abonnemang per faktureringsperiod. Kunden får i förväg ett separat meddelande om tillämpning av gränserna. Kopplingen av Min Sonera-abonnemang 0 € (norm. 3,90 €). Samtal med Min Sonera-abonnemang 0,079 €/påbörjad minut + uppkopplingsavgiften för samtal 0,049 €/samtal. Sms 0,079 €/st, månadsavgiften fr. 1,99 €/mån. Priserna gäller samtal och meddelanden till inrikesnummer med normalpris, inte till service- och företagsnummer. Data Månad 14,90 €/mån och kopplingen 0 € (norm. 7,90 €). Data Effekt 0 €/mån (norm. 4,90 €/mån) och kopplingen 0 € (norm. 3,90 €). (Data Månad + Data Effekt = 1 Mbit/s anslutning). Erbjudandena gäller inte byten av abonnemangstyp under erbjudandetiden och inte heller abonnemang som sagts upp och kopplats på nytt under den tid erbjudandet gäller. Månadspriserna gäller inrikes datatrafik. USB-modem 4,99 €/mån. Dessutom debiteras en kontantavgift på 1 euro. Avtalsperioden 24 mån. Avtalet får inte sägas upp under den 24 månader långa avtalsperioden. Paketet kostar minst 124,66 €/24 mån (inkl. kopplings- och månadsavgifter för abonnemang samt modem). Abonnemang utan modem 51,66 €/24 mån. Du sparar 96 €. Extrakostnader för abonnemang sammanlagt 73 €. Den verkliga dataöverföringshastigheten påverkas även av bl.a. apparatens egenskaper samt 3G-nätets belastning. Se riktgivande information om täckningsområdena på adressen [www.sonera.fi/peittoalue](http://www.sonera.fi/peittoalue).



**Johan Larsson**  
Epost: johan.larsson@nyan.ax  
Telefon: 528 478

# sport

”I fotboll behöver man en stor musiker som kan spela på flygeln och andra som bär den åt honom. FERENC PUSKAS

# Tävlar för Åland på Öland

– dags för 2008 års upplaga av B7-spelen

## Fakta/Ålands deltagare

**Volley tjejer:** Felicia Aalto, Johanna Borg, Moa Mansnerus.  
**Tränare:** Erika Johansson.

**Volley killar:** Carl Remmer, Tobias Nordlund, Verner Vetriö.  
**Tränare:** Fredrick Boman.

**Fotboll tjejer:** Felicia Lindblom, Moa Sandell, Anna Eriksson, Caroline Lundberg, Hanna Blomberg, Matilda Mattsson, Emelie Woivalin, Anna Holm, Jenna Troberg, Lisa Jansson, Emilia Michelsson, Anna Karlsson, Jennifer Mattsson, Johanna Törnblom, Lina Öhberg.  
**Tränare:** Jimmy Andersson, Linda Svensson.

**Fotboll killar:** Adam Pellas, Samuel Fagerholm, Fabian Söderdahl, Johannes Nordström, Jonathan Himmelroos, Kristoffer Josefsson, Petter Fredriksson, Robin Cederroos, Rezgar Amani, Lennart Nylund, Viktor Mattsson, Filip Meklin, John Mattsson, Kim Lågland, Joel Schultz, Tim Langebro.  
**Tränare:** Robert Söderdahl, Ralf Åke Mattsson.

**Friidrott:** Joanna Sundström, Andrea Johansson, Ida Lindblom, Victor Jansson, Alex Nordblom, Edvard Wilhelms.  
**Tränare:** Mikael Nordblom.  
**Överledare:** Lena Eriksson.



**Hård träning.** Nya Åland träffar beachvolleybollaget bestående av Moa Mansnerus, Johanna Borg och Felicia Aalto när de finputsar tekniken på banan i Backeberg ett par kvällar innan de beger sig av till B7-spelen på Öland.

**B7-SPELEN.** I dag beger sig två fotbollslag, två beachvolleybollag, sex friidrottare och åtta ledare till Öland för att representera Åland i B7-spelen.

Johanna Borg, Moa Mansnerus och Felicia Aalto är tre av dem som tävlar när de sju största öarna i Östersjön gör upp i de sjunde spelen i ordningen.

Baltic Islands Network, B7, är ett samarbete mellan Åland, de svenska öarna Öland och Gotland, danska Bornholm, Dagö och Ösel som hör till Estland samt tyska Rügen.

– Det är som ö-spelen fast för de något yngre, säger **Lena Eriksson**, utbildningsansvarig för Ålands idrottsförbund och en av ledarna som följer med till Öland.

## 51 från Åland

En trupp bestående av 43 aktiva idrottstjejer och -killar födda 1992 och 1993 beger sig i dag tillsammans med sina åtta ledare till norra Öland och Högby idrottsplats där tävlingarna arrangeras.

Med i truppen finns **Felicia Aalto** som tillsammans med sina lagkamrater **Johanna Borg** och **Moa Mansnerus** tävlar i beachvolleybollturneringen.

De började träna i höstas och har sedan i våras tävlat i



**Rolig sport.** Moa Mansnerus, Felicia Aalto och Johanna Borg tycker det ska bli riktigt kul att få åka i väg till Öland och träffa nya kompisar och få spela beachvolleyboll.

den åländska serien. Tidigare i sommar började de satsa allt hårdare för att komma i bra matchform till spelen. Inte minst nu veckorna innan avresan.

– Det är kul att kämpa tillsammans samtidigt som man har roligt i hop, säger 15-åriga mariehamnaren Felicia Aalto.

## Invigning i kväll

En gemensam öppningscere-

moni för de cirka 350 deltagarna inleder i kväll spelen. Under två dagar pågår sedan tävlingarna med bland annat turneringen för beachvolleytjejerna på torsdag.

– Vi har inte spelat ihop så länge så jag vet inte vilka förväntningar vi ska ha på matcherna och vår insats. Vi vet inte så mycket om våra motståndare, säger 15-åriga Johanna Borg från Mariehamn.

Men den hårda träningen fram till avresan kan komma att ge resultat.

– Vårat passningsspel börjar fungera bra nu så vi får se, säger 16-åriga Moa Mansnerus från Jomala.

## Mer än idrott

Men det är inte bara beachvolleyboll det tävlas i under B7-spelen utan även fotboll och friidrott. De tävlas i gre-

narna 100 meter, 800 meter, 1 500 meter, stafett 4 x 100 meter, längdhopp, höjdhopp, kula och 3 000 meter terräng, vilken är nyheten för i år där alla inblandade, tävlande som ledare, kan delta.

Men B7-spelen är inte bara en idrottstävling utan även ett ungdomsutbyte. Syftet är att de ska lära känna varandra och varandras kulturer, och på så sätt bygga vidare på framtida utbyten och samarbeten runt Östersjön.

– Det handlar om samvaro och kulturer och att man efter att man tävlat kan vara kompisar, säger Lena Eriksson.

Och det uppskattas i ungdomsleden.

– Att komma bort och träffa andra ska bli jättekul, säger Moa Mansnerus.

## Ålands tur

B7 etablerades redan 1989 men de första spelen hölls först 1997. De invigdes då i Rügen och sedan 1998 arrangeras spelen vart annat år. Åland stod värd år 2000 och kommer åter att bli värdland 2014 om spelen rullar på i den ordningen de hittills gjort.

– Det är ännu inte bestämt, men det möjligheten är stor och jag hoppas naturligtvis att vi får hit B7-spelen då, säger Lena Eriksson.

Text & foto:

**MARIA NYKVIST**  
maria.nykvist@nyan.ax

## Åse Ask elva i Nynäshamn

**MOTORSPORT.** Det blev en elfteplacering för Åse Ask under folkcracetävlingen Hågapokalen i Nynäshamn i helgen.

– Det är jag väldigt nöjd med, säger hon. Det var hårt motstånd.

Med sin elfteplacering i damklassen blev Åse Ask i sin Saab bästa ålänning under de tre dagar som Hågapokalen i Nynäshamn kördes.

Med totalt 300 startande blev det både många och långa omgångar och förutom Ask lyckades även **Mikael Söderberg** med sin Volvo 240 ta sig vidare till söndagens finaler. Men han stannade bland de 76 bästa i seniorklassen där även **Leif Ask**, i en Saab, deltog.

Trots många bra förare var det ändå vädret som var den värsta motståndaren. Det ihärdiga regnet gjorde banorna blöta och sliriga och fredagens första omgång tog hela sex timmar.

– Det var fruktansvärt hur himlen öppnade sig, säger Åse Ask.

Tävlingen lockade ändå en publik på upp mot 2.000 till söndagens finaler och dessutom fanns det en och annan tillrest supporter från Åland.

– Det var en händerrik tävling med många bilar och mycket köra, säger Ask.

Nu på lördag är det dags för tävlingar på Åland när deltävling fyra i Ålandscupen körs i Vessingsboda. (jl)

## HJK besegrade KooTeePee

**FOTBOLL.** HJK vann i måndags med 1–0 över KooTeePee på bortaplan och stärkte därmed IFK Mariehamns position som ligaelva. Målet gjordes av **Paulus Roiha** som för övrigt sänkte IFK med tre mål i 0–4-förlusten förra omgången.

Måndagens andra match mellan FC Inter och TPS slutade 3–0 till Inter efter mål av **Jos Hooiveld**, **Mika Ojala** och **Ats Purje**. (jl)

## Hakas Innanen borta i tre veckor

**FOTBOLL.** Det behövs ingen operation, men Hakas **Mikko Innanen** tvingas till ett skadeuppehåll på tre veckor. Han skadade ena vaden i söndagens match mot VPS i fotbollsligan.

– Det borde räcka med vila för att läka skadan. Det går förstås inte att säga exakt när jag är tillbaka, men för tillfället är siktet inställt på slutet av månaden, säger Innanen. (FNB)

Fotboll										
Herrligan										
KooTeePee–HJK										0–1
Inter–TPS										3–0
Inter	15	8	7	0	24	–	8	31		
HJK	15	8	5	2	30	–	12	29		
Lahti	15	9	1	5	20	–	14	28		
Honka	15	8	3	4	24	–	10	27		
Haka	15	8	3	4	19	–	18	27		
MyPa	15	7	5	3	19	–	10	26		
TPS	15	6	3	6	25	–	22	21		
Tampere U	15	5	5	5	26	–	20	20		
RoPS	15	5	5	5	21	–	21	20		
VPS	15	4	6	5	10	–	14	18		
IFK M	15	3	4	8	12	–	24	13		
Jaro	15	3	4	8	14	–	29	13		
KuPS	15	2	4	9	13	–	29	10		
KooTeePee	15	0	3	12	7	–	33	3		

# Sandra siktar på världsrekordet

**KRAFTSPORT.** Det är en lyftare med diger meritlista som hamnat på Åland och i ÅKK. Sandra Lönn är regerande Europamästare i bänkpress och på torsdag ska hon försvara sitt guld i Slovakien. Men hon tävlar för de svenska färgerna.

– Jag har samma förhoppningar som jag alltid har och det är världsrekord och guld, säger hon.

Sedan Sandra Lönn började tävla och träna ordentligt 2003 har karriären gått spikrakt uppåt. Samma år var hon med i sitt första VM och det slutade med ett brons och 2005 blev det både VM-guld och EM-brons. I år blev det silver under VM och i morgon är det alltså dags att försvara EM-guldet från 2007.

– Nummer ett är att klara tävlingen men sedan är det guld och världsrekord som gäller, säger Sandra. Man måste ju sikta högt för att nå dit.

Den finska licensen tog hon för en månad sedan och under tävlingar i Finland tävlar hon för ÅKK. Men när det är dags för internationella tävlingar är det fortfarande Sverige som gäller. Både Sandra och pojkvännen Ove Lehto är starka medaljkandidater nere i Bratislava.

– Jag gjorde 200 i veckan nere i gymmet men det är så mycket mer under tävlingarna med domare, publik och regler. På träningar kan jag lite bättre men på tävlingar blir jag väldigt stressad. Så därför blir det inte samma resultat på tävlingar som på träningar, säger Sandra.

## I bra form

På tävling har Sandra lyft 180 kilo som bäst och hennes officiella svenska rekord ligger på 177,5 som hon lyfte under VM 2005. Ett tag var



**På guldjakt.** Under sitt första SM 2003 höjde Sandra Lönn det svenska rekordet med ungefär 20 kilo. Sedan har karriären bara fortsatt. På torsdag inleder hon jakten på världsrekordet som nu ligger på 191 kilo.

även det rekordet europarekord och nu siktar Sandra alltså mot världsrekordet på 191 kilo.

– Jag har aldrig känt mig i så bra form som nu eftersom jag fått hjälp med träningarna och tränat mycket, säger hon.

Till vardags utbildar sig Sandra till möbeltapetserare i Kramfors men träningsmöjligheterna där är inte så bra. Hon måste åka runt bland tre olika gym samtidigt som det inte finns någon som hon kan träna med. Därför har träningen på Idrottsgården varit en bra förberedelse inför EM.

– Den här sommaren har jag tränat bättre än någonsin och det är helt fantastiskt skönt att ha någon vid sin sida.

## Smygövar på prispallen

Och givetvis pratar hon om Ove som hjälpt Sandra med träningen under sommaren. Dessutom är han ett bra stöd för henne under tävlingarna när självförtroendet lätt kan svikta. Men Sandra har ett eget litet knep inför mästerskapen.

– När jag vann VM stod jag på prispallen där hemma en vecka innan, säger Sandra. Jag brukar i smyg öva på pris-

pallen och tacka alla.

Till årets EM ser det dessutom ut som om Sandra kan få användning av träningen på prispallen. I hennes klass, plus 90 kilo, är det endast 4-5 deltagare anmälda och på förhand ser det medaljchanserna riktigt bra ut.

Övriga deltagare från ÅKK är **Marcela Sandvik** i 52-kilosklassen, **Kenneth Sandvik** i minus 125 och Ove Lehto i plus 125 kilo. Damklasserna tävlar på torsdag medan det först på lördag är dags för herrarna.

**Text och foto: JOHAN LARSSON**  
johan.larsson@nyan.ax  
tfn 528 462

## Fakta/Sandra Lönn

**Namn:** Sandra Caroline Lönn.

**Född:** 28 juli 1974.

**Bor:** På Åland under sommaren, annars i Kramfors där hon utbildar sig till möbeltapetserare.

**Familj:** pojkvännen Ove Lehto.

**Meriter i bänkpress:** VM-guld 2005, VM-silver 2008, VM-brons 2003, EM-guld 2007, EM-brons 2005, SM-guld 2003, 2005, 2006 och 2007.

**Aktuellt:** Ska på torsdag försvara sitt EM-guld från 2007 i bänkpress.

## Bo Jansson segrade i femmilen

**■CYKEL.** Bo Jansson, Jomala IK, tog i söndags hem ÅM i femmiltempo på tiden 1.18,16. Tiden var en bedrift i sig eftersom regnet öste ner och med tanke på att Janssons tid ifjol i soligt väder låg på 1.18,14.

Förra årets ÅM-segrare, **Thorvald Jansson** från IFK Mariehamn, var drygt fyra minuter efter segrande Jansson och slutade tvåa. **Bernt Ericsson**, Jomala IK, kom tre på tiden 1.35,35. (jl)

## Sportens kom ihåg

■ **Föglö JVK:** Föglö JVF klubbmästerskap i skeet i dag kl 18.00 i Granboda.

■ **Lemlands jaktvårdsförening:** Träning på älgbanan tisdagar 18-20 och lördagar 10-11.30. Älgskytteprov onsdagar 18.00-20.00 och lördagar 12.00-16.00.

■ **Lumparlands och Lemlands jaktvårdsföreningar:** Jaktstig för alla åländska jägare lördag 9 augusti kl. 9.00 vid Furuborg i Lumparland.

■ **MIFK:** Pojkar 00-01 fotbollsträning börjar torsdag 18.00 på Backeberg

■ **Ridsport:** 29-31 augusti är det Ålandsbanken Horse Show. Vi söker funktionärer, många flitiga medhjälpare behövs. Anmäl ditt intresse till info@alandsryttare.com.

■ **ÅBSK-agility:** I dag 18.00 Agilitycup deltävling 6 på plan i Torp. Anmälningar och frågor till Ann-Sofie Gustafsson tel: 04573426722 e-post annsofie.g@aland.net Anmäl senast i dag.

■ **ÅID-cykel:** Onsdag, träning, Vikingavallen, Jomala, start 19.00.

■ **ÅID-cykel:** Lördag, Fredsloppet 160 km/130 km/75 km, Godby, start 09.00 från parkeringen vid Godby simhall.

■ **ÅID-cykel:** Onsdag 13 augusti Kattbytempo 2,19 km, Hammarland, Kattby, start 19.00.

■ **ÅMK-folktrace:** Tävlings lördag 9 augusti 11.00 Anmälan görs senast torsdag 7 augusti 18.00 till Sandra 0407089882 eller opelsandra@hotmail.com För sen anmälan blir det 20 euro extra.

■ **ÅID-orientering:** Torsdag 18.30-19.30 Nyanbommen motionsorientering Jomala Överby, vägvisning från Narmovägen. Ingen elit.

■ **ÅID-orientering:** Hippo-cup 3, ungdomstävling, tisdag 12 augusti vid CC-camping i Finholma, Föglö. Färja 17.45 från Svinö, retur 20.10 eller 21.25. Anmälan till ÅID-kansli, tel 19170, senast måndag 11 augusti, emit tidtagning.



## Bilecky bryter med United

**FOTBOLL.** Åland Uniteds försvarare Kira Bilecky bryter sitt kontrakt med omedelbar verkan. Hennes sista match med United blev därmed hemmamatchen mot PuiU i lördags.

– Det är tråkigt och lite olyckligt för laget och hela Åland United, säger tränare Robert Dahlin.

Kira Bilecky kom till Åland United i början av maj och har sedan dess spelat elva matcher för klubben. Dessutom hann hon med att göra ett mål från sin vänsterbacksposition. Av sociala orsaker flyttar hon nu åter hem till USA.

– Jag är inte positiv till att spelare bryter kontrakt men samtidigt går det att förstå att det är som det är. Det är lätt hänt och hon är bara 21 år och det är många saker som spe-

lar in i beslutet, säger Robert Dahlin.

Bilecky har under sina matcher för United visat prov på stor vilja och tufft spel. Hennes inlägg från vänsterkanten har dessutom varit giftiga i motståndarnas straffområde. Hennes sista match med United blev 1-4-förlusten hemma mot PuiU i lördags.

## Nyförvärv på ingående

United har sedan tidigare redan en tunn trupp men Dahlin är inte orolig trots att laget nu tappar en spelare. Däremot kan det bli svårare om det blir några skador och avstängningar.

– Då kan det bli problem, säger han. Men inte på kort sikt.

Redan i dag har United ett möte om framtida spelare och målsättningen är att förstärka

truppen under augusti. Även om det kanske inte direkt handlar om en ersättare till Bilecky,

– Nu öppnas det ett hål när en spelare försvinner och vi får väl se vad som händer, säger Dahlin.

Mycket tyder alltså på att United presenterar ett nyförvärv inom de närmsta dagarna.

**JOHAN LARSSON**  
johan.larsson@nyan.ax  
tfn 528 462

– Att köra hyrkart är ett nöje med fart! –



**Öppet alla dagar**

**JUNI: mån-ons-fre 12-20, övriga dagar 12-18**  
**JULI: Alla dagar kl 12-20**



Automatisk tidtagning

www.alandsmotorklubb.com Lemland, Vessingsboda, tel 34 378

**Slutar i Åland United.** Kira Bilecky har gjort sin sista match för Åland United. På bilden får hon pris för sin insats i segermatchen mot Nice Futis på hemmaplan. I den matchen gjorde hon även sitt enda mål för United.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

**Annonsera i  
den tidning  
du själv läser!**

**Messa Nyan!**  
0457-323 4444

**LEDIGA PLATSER**

**ÅLANDS HÄLSO-  
OCH SJUKVÅRD**

Lediganslår följande  
tjänster att sökas  
senast fre 22.08 2008,  
kl. 15.00.

**1. En hälsovårdare** med  
aktuell placering på  
Jomala hälso- och sjuk-  
vårdsmottagning

**2. Ett vikariat som hälsovårdare** med aktuell placering på Eckerös och Hammarlands hälso- och sjukvårdsmottagningar

**3. Två sjukskötare** med aktuell placering vid hemsjukvården i Godby och i Mariehamn

**4. Ett vikariat som sjukskötare** vid hemsjukvården i Godby

Kompetenskrav enligt reglemente. Lön enligt avtal. Tillträde enligt överenskommelse.

Ansökan riktas till klinikchef/överskötare Birgitta Hermans som också ger närmare upplysningar, tel. 018-538 610 / 0457 5483 900 eller e-post: birgitta.hermans@ahs.ax.

Adress: Ålands hälso- och sjukvård, Överskötarkansli, PB 1055, 22111 Mariehamn.

# Björnen dödade vår tacka

**Hösten närmar sig** Ålands skärgård och därmed björnen/björnarna. Nyligen rev (= dödade) björn tre östfinska kor för jordbrukaren **Mats Eklund** i Söderby Iniö. **Birgitta Rosenberg** i Sjalö inte långt därifrån har vid flera tillfällen de senaste åren fått får dödade av björn.

Mitt emot dessa trakter på Söderholmen i Brändö kommun förlorade vi fyra tackor av vilka en garanterat var dödad av björn. För den som tvivlar på att det rör sig om björn, som t ex naturvårdsintendent **Jörgen Eriksson** vid landskapsregeringen, rekommenderar vi att jämföra nedanstående bild på vår slagna tacka med beskrivningen av hur en björn börjar äta på ett död får.

Den beskrivningen finns att studera på Viltskadecenters sidor på Internet. <http://www.viltskadecenter.se/> Varje rovdjur har sitt specifika sätt att döda och börja äta på sitt byte. När det gäller björn och tackor börjar björnen först med att äta upp ljuvret och ger sig sedan på bröstfettet.

**Exakt så** hade vår tacka börjat ätas upp. Vi fann henne när hon nyligen hade dödat och för oss var det, enligt svensk björnexpertis, tur att vi hade gått med vinden i ryggen till platsen där tackan hittades, så björnen i tid fick vittring av oss och gav sig iväg. Hade vi gått mot vinden och överraskat björnen vid sitt byte kunde de gått riktigt illa för oss.

Det är häpnadsväckande att landskapets högste tjänsteman i naturvårdsärenden kan ifrågasätta landskapsregeringens beslut att det rört sig om björnangrepp trots att vi för två år sen var överens om att det utan tvivel rörde sig om ett björnangrepp.

På grund av björnens

närvaro i trakterna av Söderholmen har vi inte sedan 2006 kunnat ha får på den holmen, som är en av de största och frodigaste betesholmarna i den nordöstra skärgården.

**Nu gäller det** för landskapsregeringen att i skyndsamt ordning fatta beslut om skydds jakt på björn. Den björnart vi har i Norden är normalt skygg och drar sig undan när den får vittring på människor.

Det finns dock situationer då björnen blir livsfarlig – när den försvarar ett byte, sina ungar, blir störd i sitt ide eller blir överraskad av människan.

Alla dessa situationer kan inträffa här såväl som på andra håll i landet. I skärgårdsnaturen har björnen begränsade möjligheter att hitta föda som t ex nu när torkan gjort att bärmängden i naturen är mindre än normalt.

Björnen är allätare och behöver när den livnär sig på bär c 100 kg per dygn.

**Det verkar vara** ett återkommande fenomen att det är framåt sensommaren–hösten då bärmängden minskar som björnen ger sig på tamboskap. Det finns helt enkelt inte mat i skärgårdsnaturen för att föda björnar. Därför kan inte björnen samexistera med människan i dessa områden.

Enligt svenska och norska björnexperter finns det inget alternativ till att med skydds jakt ta bort björnar som börjat döda tamboskap. Att flytta en björn som fått smak på tamboskap hjälper inte. Det finns exempel på björnar som efter en kort tid återkommit till platser efter flyttning upp till 20 mil.

**Till sist** är vi besvikna på den inställning till det här problemet som na-



**Björnoffer.** "För den som tvivlar på att det rör sig om björn, som t ex naturvårdsintendent Jörgen Eriksson vid landskapsregeringen, rekommenderar vi att jämföra nedanstående bild på vår slagna tacka med beskrivningen av hur en björn börjar äta på ett död får." skriver insändarskribenterna, som själva bifogat bilden.

turvårdsintendent Jörgen Eriksson uppvisar.

Det kan väl ändå inte vara möjligt att betviva att det är björn som lyckats slå tre fullvuxna kor.

Trots att de skador som vår dödade tacka uppvisade är identiska med de som är typiska för skador enbart tillfogade av björn så ifrågasätter Jörgen Eriksson att det med säkerhet rör sig om björn.

Vilket annat rovdjur är det nu i så fall som varit i farten och knäckt nacken på tre kor i Iniö?

**När den första** människan i skärgården blir dödad av en björn kommer väl rådet att vara lite försiktigare och hålla sig inne.

Låt det inte gå så långt utan sätt in alla krafter för att göra skärgården fri från björnar. I litteraturen finns det inga bevis för att björn existerat i skärgården.

Det finns många andra rovdjur som kan ge sig på tamboskap och vi har förlorat lamm till såväl havsörnar som rävar och det kan man leva med. Vi har till och med sett lodjur vandra bort från beten där vi haft lamm utan att ha förlorat något djur.

De mindre rovdjuren kan samexistera med människan i skärgården men inte björnen.

Fick i skrivande stund en rapport om att turister observerat björn på just Söderholmen i Brändö.

Innan en verkligt tragisk olycka inträffar är det dags för samhället att reagera och agera.

Det finns erfarna jägare i trakten som tillsammans med inkallade björnjägare med lämpliga hundar kanske kunde spåra upp björnen/björnarna och avliva den/om.

Här är det inte fråga om hetsjakt eller jaktlystnad utan ett seriöst agerande för att lösa ett för oss skärgårdsbor verkligt problem.

**Anders Stenmark  
och Eva Sundberg**  
Björkö

**LEDIGA PLATSER**

**Vill du bli  
TV-stjärna?**



Är du mellan 11-13 år och älskar att stå i centrum?  
Skulle du vilja testa att vara programledare i TV?

Vi på Åland24 startar ett barnprogram och söker nu barnprogramledare. Vi behöver dig ett par timmar i veckan under hösten. Kom in och träffa oss på Uppgårdsvägen 6 i Mariehamn (vi delar hus med tidningen Nya Åland).

Onsdag mellan kl 17.00 och 19.00

För mer information ring 528 404

[www.aland24.ax](http://www.aland24.ax)

**LEDIGA PLATSER**

Nordson Import Kb är ett företag inom däckbranschen som reparerar och säljer alla typer av däck, aluminiumfälgar och plåtfälgar mm. Vi har varit verksamma i 25 år.

Nu börjar gummigubben inte hinna med alla kunder, så därför söker vi

**En ordinarie ansvarig  
försäljare/montör**

Vi söker Dig som är serviceinriktad och har datakunskap. Erfarenhet inom däckbranschen är givetvis en fördel. Lastbilskort är ett plus p.g.a. hämtning av varor med företagets bil samt för erbjuda kunden däcksjour under dyngnets mörka timmar.

Arbetsuppgifterna omfattar inköp, försäljning, montering och reparationer samt även däcksjour.

För närmare information om tjänsten ring Stefan Nordqvist på tel. 16880 eller 0400740030.

Låter detta intressant så sänd Din CV med löneanspråk till:

**Nordson Import KB**

Servicegatan 20, 22100 Mariehamn, Åland

Ansökan skall vara oss tillhanda senast den 29 augusti 2008 kl 17.00

**ANBUD**



inbegär härmed anbud på

**transport av  
studerande**

Till och från Stall Aftonsol i Hammarland under läsåret 2008-2009.

Anbud skall inlämnas till skolans kansli i slutet kuvert märkt "Anbud, transport", eller skickas till Direktionen för Ålands naturbruksskola, Jomalagårdsväg 16, 22150 Jomala senast den 14 augusti 2008 kl. 16.00.

Närmare uppgifter fås av rektor Bodil Regårdh tel 32 96 10

Direktionen

Ålands Landsbyggsentrum

## TV-programmet

## onsdag 6 augusti

**7.00 Gomorron Sverige** [69519815]  
**10.15–11.15 Hej hej sommar** [3319490]  
 Även senare i dag.  
**10.16 Lilla Melodifestivalen: Artisterna 2007 (R)** [108105322]  
**10.35 Det femte väderstreck** [3219902] **10.45 Blue water high** [9632506]  
**11.50–14.00 Sommar-OS i Peking: Tyskland–Brasilien** [49118693]  
 Direkt. Fotboll, damer.  
**14.35–16.40 Sommar-OS i Peking: Kina–Sverige** [3021167]  
 Direkt. Fotboll, damer.  
**17.00 Rapport** [86761]  
**17.05 Gomorron Sverige** [137254]  
**18.00 Flyttlasset går** [7709]  
 Finskt inredningsmagasin från 2007. Del 4 av 4. Programledare: Rami Koivula. Även 7/8.  
**18.30 Fantastiska berättelser** [5728]  
 Dansk litteraturserie från 2006. Del 9 av 9. Lone Hørslev har sedan debuten 2001 gett ut ett par diktsamlingar och en roman. Även 7/8.  
**19.00–19.30 Bolibompa** [341]  
**19.00 Bella och Gustav** [96902] Svensk tecknad barnfilm. **19.10 Goda råd** [8589322]  
 Tysk barnfilm. **19.15 Bosse Bogserbåt** [8336457]  
**19.30–20.30 Hej hej sommar (R)** [2693]  
**20.30 Rapport med A-ekonomi** [896]  
**21.00 Den olympiska studion** [877]  
**21.30 Uppdrag granskning – sommarspecial** [11877]  
 Samhällsprogram. Del 8 av 8. En tillbakablick på reportaget som avslöjade vad som egentligen händer på kyrkogården efter en begravning. Programledare: Pelle Westman. Även 7/8, 9/8.  
**22.30 Mördare okänd** [7477693]  
 Brittisk kriminalserie från 2004. Del 6 av 6. En ung kvinna med psykiska problem har dödat sin familj i en mordbrand. Hon påstår att hon hetsats till dådet av en mystiskt figur känd som "Herden".  
**0.10 Rapport** [7870465]  
**0.20 Sommartorpet (R)** [16026]  
**0.50 Sommartorpet (R)** [6967858]  
**1.20–7.00 SVT24** [48166620]

**13.00 Rapport** [17157419]  
**16.20 Nuan** [222902]  
**FILM** Kinesisk långfilm från 2003. I-rollerna: Xiaodon Guo, Teruyuki Kagawa.  
**18.10 Fritt fall (R)** [99254]  
 Brittisk komediserie från 2006. Del 6 av 6.  
**18.40 Nyhetstecken** [1713254]  
**18.50 Uutiset** [1704506]  
**19.00 Rapport** [41964]  
**19.10 Regionala nyheter** [6878612]  
**19.15 Oraklen** [698051]  
 Danskt samtalsmagasin. Kan man tala med sin imam om lusten till sex försvinner? Även 11/8.  
**19.45 Grön glädje** [898693]  
 Norskt trädgårdsmagasin. Stenläggning. Även 11/8.  
**20.10 Tandemhopp (R)** [1483167]  
 Norskt reportage från 2006. Hur känns det att hoppa fallskärm utan att se något? Det tänker Kathrine Lium i Kongsberg ta reda på.  
**20.15 Oddasat** [1475148]  
 Samiskspråkiga nyheter.  
**20.20 Regionala nyheter** [2159902]  
**20.30 Skild! (R)** [1490]  
**21.00 Söderläge** [3099]  
 Trädgårdsmagasin. Jans och Ingelas trädgård har redan fått en ny uteplats med medelhavstema. Programledare: Maria Arborgh. Även 8/8 och 9/8.  
**21.30 Där ingen skulle tro att någon kunde bo** [5070]  
 Norsk reportageserie från 2005. Vid 55 års ålder valde Oddbjørn Selnes att flytta tillbaka till sin barndomsö Flatøy i Troms.  
**22.00 Aktuellt** [2983]  
**22.30 Seriestart: Kobra intervju: Robyn** [1254] Intervju. Lis-tetta i England och på världsturné med Madonna.  
**23.00 Sportnytt** [29877]  
**23.15 Regionala nyheter** [5569780]  
**23.25 Stulen lycka** [6827341]  
**FILM** Kinesisk långfilm från 1998. I-rollerna: Gong Feng, Jiali Ding.  
**1.15–2.15 Sleeper cell (R)** [8255991]

**7.30 Nanny** [944902]  
**8.00 Alla älskar Raymond** [703902]  
**8.25 Just shoot me** [1862167]  
**8.55 Rachael Ray** [7307877]  
**9.55 Top model 2 (R)** [7137148]  
**10.50 Våra bästa år (R)** [3127148]  
**11.40 Oprah Winfrey show (R)** [7963896]  
**12.30 Rachael Ray** [3351490]  
**13.25 Momento** [8840506]  
**13.50 Våra bästa år** [5265544]  
**14.40 Oprah Winfrey show** [9923709]  
 Även 7/8.  
**15.35 Cityakuten** [4757457]  
**16.30 Just shoot me (R)** [111612]  
**17.00 Top model 2** [194070]  
 Även 7/8.  
**18.00 Pussycat Dolls** [105186]  
 Amerikansk dokusåpa från 2007.  
**19.00 Extreme home makeover** [931438] Amerikansk inredningsserie. Ty och hans team hjälper en hindupräst och hans fru efter det att deras hus brunnit ner.  
**20.00 Sjukhuset** [597983]  
 Svensk dokumentärserie. Överläkare Urban på akuten och hjärtläkaren Stefan arbetar tillsammans med en patient som misstänks ha hjärtfel.  
**20.30 Sjukhuset** [596254]  
 Överläkaren Urban på akuten tar emot en patient som kan vara mer illa därän än han inser.  
**21.00 Crowned** [577254]  
**22.00 Project runway** [573438]  
 Amerikansk realityserie. Även 9/8.  
**23.00 Project runway** [557490]  
 Även 9/8.  
**0.00 Sex and the city** [381571]  
**0.35 Sex and the city** [2569303]  
**1.15 Gömstället** [9123939]  
**FILM** Amerikansk thriller från 1995. I-rollerna: Jeff Goldblum, Christine Lahti.  
**3.15 It's always sunny in Philadelphia** [4952674]  
**3.45 American dad** [3205129]  
**4.10–5.40 Life without Dick** [3344113]  
**FILM** Amerikansk komedi från 2001. I-rollerna: Sarah Jessica Parker, Harry Connick Jr.

**6.50 Nyhetsmorgon** [63910612]  
**11.00 Supernanny** [745728]  
**12.00 Antikdeckarna (R)** [774525]  
**12.55 Hem till gården** [964186]  
**13.20 Hem till gården** [5198148]  
**13.55 Nyheterna** [9550419]  
**14.00–14.25 Trav: Dagens rätt** [992815]  
**15.30 Nyheterna** [348070]  
**15.35 Doktorn kan komma (R)** [4755099]  
**16.30 Advokaterna (R)** [2397631]  
**17.25 That '70s show (R)** [545815]  
**17.55 That '70s show (R)** [900728]  
**18.25 Äntligen hemma (R)** [520902]  
**19.05 Keno** [8560983]  
**19.10 Äntligen hemma, forts (R)** [902457]  
**19.20 Lotto, joker och drömvinsten** [542099]  
**19.30 Ekonominyheterna** [748235]  
**19.40 Vädret** [8579631]  
**19.45 Lokala nyheter** [2876148]  
**19.55 Lokalt väder** [7592525]  
**20.00 Nyheterna** [595525]  
**20.30 Hitta hem (R)** [594896]  
**21.00 Grilla!** [586877]  
 Svensk matlagningsserie. Christian Hellberg befinner sig på Västkusten och tar sin grill och går ombord på familjen Clausens segelbåt.  
**21.30 Seriestart: Fallen angel** [929728]  
 Brittisk thrillerserie från 2007. Del 1 av 3. Femåriga Lucy blir kidnappad.  
**23.00 Nyheterna och Sporten** [765983]  
**23.35 Vädret** [1916099]  
**23.38 Lokalt väder** [301916099]  
**23.40 Vinnare V64** [1946525]  
**0.15 Säsongavslutning: 30 Rock** [475858]  
**0.40 Jordan, rättsläkare (R)** [6708858]  
**1.35 Numbers (R)** [6407378]  
**2.35 New York undercover (R)** [1051262]  
**3.30 Inte helt perfekt (R)** [5876674]  
**3.50 Hope & Faith** [7265484]  
**4.15 Min konstgjorda flickvän (R)** [5867262]  
**5.00–6.15 Familjen Andersson** **FILM** [7204281] Svensk komedi från 1937. I rollerna: Sigurd Wallén, Elsa Carlsson.

**FST5**  
**7.00–10.00 X3M: God morgon med B-laget**  
**17.14 Kortnytt**  
**17.15 Vinnarskallar (R)**  
**17.30 Alla är bäst**  
**17.35 Alla är bäst**  
**17.45 Lunas finurliga plan**  
**18.10 Peos galleri**  
**18.15 Tv-nytt**  
**18.25 Norge runt**  
 Vardöhus fästning.  
**18.30 Arbete, framtid, förändring (R)**  
 Del 3 av 4. Ledarskap. Ledarna på framtidens arbetsplatser är trädgårdsmästare – inte generaler. Ledaren skall bryta ner hierarkier, minimera reglerna och i stället leda medarbetarna genom dialog och öppenhet.  
**19.00 Rik över en natt**  
 Dansk serie. Del 1 av 3. Henrik Sørensen vann Danmarks dittills största lottovinst, 26,6 miljoner kronor. I glädjeyran sprang han jublande ut på gatan – iklädd endast boxers.  
**19.30 Tintin: Rackham den Rödes skatt**  
 Fransk-kanadensisk animationsserie. Del 17 av 39.  
**19.55 Futz**  
 Kanadensisk animation. Om en liten, smart man, som ständigt råkar ut för trassel.  
**20.00 Tv-nytt**  
**20.15 Sportnytt**  
**20.20 Norge runt**  
 Hip-hop. Vad har hip-hop och hästpsykologi för gemensamt? Kirsti Amundsen tänker försöka försörja sig på sina hobbyer.  
**20.25 Snabbare, högre, starkare (R)**  
 Del 1 av 3. Finlandssvenskar i OS. Redaktör: Björn Federley.  
**20.55 Bara en gris**  
 Om att bättre veta vad man äter. Vi äter griskött varje dag, men vet vi vad vi får i oss? Linda Eide har följt en norsk gris från födsel till död.  
**21.25 Vincent och Theo (R)**  
**22.15 Tv-pastorn**  
 TV-pastorn Egil Svartdahl håller sorgesamtal med Mie, som mist sin mor.  
**22.40–22.50 Kvällsnytt**

**ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ**  
**6.45–10.00** Gomorron – Utesändning. Med Eva Ericsson. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Väderprognos direkt från SMHI. **9.30** Ålandsnytt. **10.00** Sommarprat. Med Lars-Ingemar Johansson. Sänds även kl: 20:40 och på lördag kl: 14:00. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15** Kulturen. Sänds även kl: 17:45 och i repris på lördag kl: 09:30. **12.30–16.00** Mittpådan. Med Tom Wiklund. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Lyssnarnas 10 i topplista. Sänds i repris kl: 18:10. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Skratsalva. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** Gröna fingrar. Sänds i repris på lördag kl: 15:30. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland idag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Maria Cassel. **17.00** Ålandsnytt. **17.45** Kulturen. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. **18.06** Musik. **18.10** Lyssnarnas 10 i topplista. Repris från i dag. **19.00** Ålandsnytt. Repris från i dag. **19.10** Åland idag. Repris från i dag. **20.00** Ålandsnytt. Repris från i dag. **20.03** Åland idag. Repris från i dag. **20.40–22.05** Sommarprat.

## ÖVRIGA VÄDERRAPPORTER

**Radio Vega**  
**06.00 (inkl sjö)**  
**07.00**  
**08.00 (inkl sjö)**  
**08.00**  
**10.00**  
**12.45 (inkl sjö)**  
**16.00 (inkl sjö)**  
**17.00**  
**19.05 (inkl sjö)**  
**22.05 (inkl sjö)**

**Sveriges P1**  
**06:55 (inkl sjö)**  
**07:55**  
**08:55 (inkl sjö)**  
**13:54 (inkl sjö)**  
**16:55 Sjöväder**  
**22:50 (inkl sjö)**



## Sändningarna startar igen måndag 18 augusti!

**6.55 Ettans morgon-tv** [52350273]  
**9.15 Familjen Serrano** [5854780]  
**10.30 Jakten på reptiler** [4896]  
**11.00 Tv-nyheter** [26983]  
**11.05 Tillbaka till Aidsensfield** [2157525]  
**12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker** [16235]  
**12.45 Nöjesråvarna** [126728]  
**13.15 Finländsk antikrunda** [953525]  
**13.45 Nobelpristagarnas bästa** [7634546] Supraledare och halvledare.  
**14.00 City Folk** [5709]  
 Barcelona.  
**14.30 Läkarna** [3728]  
**15.00 Tv-nyheter** [75693]  
**15.05 Läkarna** [6706506]  
**15.35 Opportunist** [5790693]  
**15.45 Familjen Serrano** [7174525]  
**17.00 Tv-nyheter** [14544]  
**17.08 Tillbaka till Aidsensfield** [300122322]  
**18.00 Tv-nyheter och väder** [33506]  
**18.20 Dagens ansikte** [1554877]  
**18.30 Den oförläplige Jeeves**  
**19.25 Tre årstider: Kabbelekan** [982186] Serie om Finlands växter. Expert är botanist Kari

Lahti.  
**19.35 Historia: Den östtyska dopnings-skandalen** [9523916]  
 På 70- och 80-talen satte DDR: s idrottare många världsrekord till det lilla kommunistlandets ära.  
**20.25 Viking Lotto** [1631070]  
**20.30 Tv-nyheter och väder** [10506]  
**20.55 Sportrutan och V5-travet** [1525631]  
**21.05 A-studion** [1008815]  
**21.40 Fjärrlinjen: Frihetsglöd** [2101815] Ungerns och Sovjetunionens vattenpolo lag möttes vid OS i Melbourne 1956 efter den kuvade folkresningen.  
**23.10 Tv-nyheter** [4560964]  
**23.15 Vi stred som bröder** [6363254]  
 Del 10. Vem får åka hem? Kriget börjar nå sitt slut, men kompaniet deltar ännu i ockupationen av Hitlers bergsfästning, "Örn-näset".  
**0.15 Euronews** [7968674]  
**0.25 Uutisikkuna** [50908194]  
**4.00–6.55 Uutisikkuna** [44105216]

**6.00 Tellus-frågesport** [8824964]  
**7.15 Lilla tvåan** [58914506]  
**7.18 Vädertippen** [358914506]  
**7.19 Våra vänner** [402355896]  
**7.24 Postis Per** [409772544]  
**7.40 Musikdosa** [6355815]  
**7.45 Greta Gris** [6354186]  
**7.50 Neppajmy-klubben** [5658815]  
**7.58 Björnbärsstigen** [302683051]  
**8.24 Lille Sten** [402607631]  
**8.47 Sagor från världen** [209569780]  
**9.00 Kino: Trollkarlen Max** [37525]  
**9.15 Nyheter**  
**10.35 Summern** [7269709]  
**11.35 Lilla huset på prärien** [6917506]  
**12.25 Hjärtan i brand** [7606457]  
**12.50 Hjärtan i brand** [68148]  
**13.15 En man från vår planet** [2680167]  
**FILM** Finsk film från 1958. I rollerna: Kaarlo Halttunen, Tea Ista.  
**14.45 Aktuella tvåan** [6894544]  
**15.35 Smakresa: Kylie Kwong i Kina** [2544167]  
**16.00 Summern** [30438]  
**17.00 Puss och kram, Felix** [41051]

**17.23 Lilla tvåan** [300475167]  
**18.00 Lilla huset på prärien** [43780]  
**18.50 Tv-nyheter** [1720544]  
**19.00 Regionala nyheter** [67902]  
**19.10 Sportrutan** [6861322]  
**19.15 Tvåans sommarväder** [6868235]  
**19.20 På resa i Estland** [4271341]  
**20.00 Jope-show (R)** [5457]  
**20.30 Hundkoll** [4728]  
**21.00 Hovimäki (R)** [73896]  
**21.50 Tv-nyheter, väder och sport** [8866419]  
**22.05 Den mänskliga faktorn** [9976964]  
**22.55 Inre kretsens handbok i lycka** [3235186]  
**23.40 Mötesplats: Klassfoto (R)** [2853419]  
**0.10 OK – oikea kysymys tv-peli** [7882113]  
**1.00 Dolt ord** [8251262]  
**2.00 Tellus-frågesport** [3676939]  
**3.00 Dolt ord** [3670755]  
**4.00 Sudoku** [3752303]  
**5.00–6.00 Frågespel** [3650991]

**5.50 Semesterväder** [9205815]  
**7.00 God morgon Finland** [3485588]  
**9.10 Vad ska vi äta idag?** [2301728]  
**9.15 Ett bord för tre** [9915506]  
**10.05 Frågesport** [2033099]  
**11.10 Köpkanalen** [8599728]  
**12.25 Vem gjorde vad?** [3165728]  
**13.20 Beachvolley** [457341]  
**14.15 Word Puzzle** [852877]  
**15.00 Frågesport** [851254]  
**16.30 Dolda liv** [484070]  
**17.00 Dolda liv** [290273]  
**17.25 Dolda liv** [803341]  
**17.55 Vad ska vi äta idag?** [4062728]  
**18.00 Gökboet** [478544]  
**19.00 Sjuans nyheter** [492544]  
**19.10 Ekonomi nyheter** [277273]  
**19.20 Resultatrutan** [4892506]  
**19.25 Dagens väder** [4817815]  
**19.30 Fräscha upp hemmet** [863438]  
 Familjelycka. Carita, Teuvo och Susanna löser renoverings- och inredningsproblem.  
**20.00 45min Special: 30 dagar** [293780] Amerikansk dokumentärserie. Djurens rättigheter. En serie där människor provar på nya saker i en månad.

**21.00 CSI New York** [244815]  
 Lögnens spår.  
**21.55 Vikinglotto och Joker** [6544186]  
**22.00 Tians nyheter** [205070]  
**22.20 Resultatrutan** [8710506]  
**22.30 Keno** [821032]  
**22.31 Lärningen** [100838877]  
 Matkriget.  
**23.30 Sanning eller myt** [5812051]  
 Allvarlig vetenskap ur en humoristisk vinkel. Jamie Hyneman och Adam Savage undersöker myter för att se om de baserar sig på sanning och sätter sig själv på spel – bokstavligen.  
**0.35 Snutarna** [7236484]  
 Klantiga voyeuriser. Tommy har stulit ett teleskop av en död man vars lik distriktets killar försöker föra dit det hör hemma.  
**1.05 Vinstpotten late night** [9495858]  
**2.20–5.50 Den rätta** [70309736]

” Har du sett katten Linus? Han är svart-gråspräcklig med vit haka, mage och ben. Utan halsband, skygg. Försvann från Murargränd, Klinten den 22. Är möjligtvis på väg mot Strandnäs. RING 0457 382 31 11 ELLER 22 240.

## debatt

# Ålämningar betalar dubbelt

■ **Producentansvar** införes på batterier och ackumulatörer på fastlandet från och med den 26 september 2008. I praktiken betyder det att man får lämna in sina gamla batterier och ackumulatörer till detaljhandeln avgiftsfritt och utan köptvång. Högst antagligen kommer en återvinningsavgift att sättas på priset och betalas av konsumenten.

De åländska konsumenterna kommer att betala återvinningsavgiften, men återvinningen kommer även att betalas en gång till via MISE:s grundavgift. Känns scenariot bekant? Javisst, är det samma fenomen som med förpackningarna bara med den skillnaden att lagstiftarna nu inte hunnit med i och med att lagen inte är i kraft på Åland.

■ **När tänker** Ålands landstingsregering, Ålands lagting och de åländska kommunerna (MISE) se till att ålämningarna får samma rättigheter och skyldigheter som invånarna på fastlandet och övriga Europa? Producentansvaret för förpackningar skulle senast träda i kraft i maj 2008 (enligt miljöminister **Katrin Sjögrens** egen utsago), men ännu har inget hänt.

MISE:s budget för år 2009 skall snart vara klar. Är inte producentansvaret för förpackningar ordnat tills dess betyder det i praktiken att budgeten än en gång inte kommer att stämma överens med lagen i och med att det är de privata hushållen som ensamt står för dessa kostnader.



■ **Batterier.** "Producentansvar införes på batterier och ackumulatörer på fastlandet från och med den 26 september 2008. I praktiken betyder det att man får lämna in sina gamla batterier och ackumulatörer till detaljhandeln avgiftsfritt och utan köptvång." skriver insändarskribenten.

Foto: STEFAN ÖHBERG

Hur tänker medlemskommunerna i Kommunalförbundet Ålands Miljöservice

att agera i frågan? Vilket ansvar ligger det på MISE:s styrelse och verksamhetsle-

dare och hur tänker Ni agera i saken?

**Krister A. Martell**

Inga fågelungar, men gott om örn

■ **Insändaren** "Maktmissbruk i lagens namn" i tisdagens Nya Åland stöder jag till hundra procent.

Där står det: "Vad fågelivet beträffar finns det inte sjöfågelungar som lyckats överleva på grund av örn och andra rovdjur. Är det örn och skarv som miljöbyrån tror att skadas av att en fredlig barnfamilj gör ett strandhugg?"

Precis samma reflektion har jag gjort i min bok "Dagboken om en åländsk jägares drömtax". Jag brukar sätta upp knip- och skrakholkar och det är så roligt att följa med och se hur många ungar det blir. Nu finns det inte en unge. Men örnar är det gott om.

**Sven-Erik Karlsson  
Finström Torrbolstad**

## MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Är Jon från Hammarland singel? **0457.**

■ Vems är katten? Liten halvsvart katt med grönaktigt mönstrat halsband och bjällra men inga namnuppgifter vistas på Musterivägen i Godby. Kelsjuk, hungrig och vilsen. Sitter utanför dörren och jamar hjärtskärande, tränger sig in så fort man öppnar dörren. Måste vara/ha varit någons katt eftersom den har halsband. Kan inte stanna här utan bör snarast få komma hem till husse/matte. Om det är Din katt eller om Du vet vems katten är, hör av Dig till: **tel 41 323 eller 0500 566 503.**

■ Tänk att människan aldrig är nöjd. Oj, vad det är torrt ute, det borde komma regn. Efter några dagar. När ska sluta regna? Jag tycker att det är skönt med sommarregn med måtta, men hatar blåst. **Mvh Britt-Marie**

■ Jättebra ledare Fredrik i tisdagens tidning! Bra belysning av brandkårsverksamheten. Mera sånt! **Brandkåristen.**

■ Du lever farligt du blonda tjej med röd/vit jacka på din vinröda scooter. Jag hade svårt att hänga med dig trots att det var 70-begränsning, du körde nästan 80 mellan Gölby och Bjärström. Det är ju inte meningen att bara för att scootern "går" så hårt som man får köra så, tänk om alla vi som kör bil tänkte så...**0457.**

■ Pelle 66 grattis i dag 6/8! **M.E.E.**

■ Om du inte fått tag i karpar så får du höra av dig till tidningen igen nästa vår. Vi har fått massor av yngel men är osäkra på om det är guldfiskar eller karpar eftersom vi har av båda sorter i vår damm. **Hälsningar från en dammälskare.**

■ Om det är så tokigt att man missat ett viktigt möte, så är det bara att be om ursäkt. Förstod ej riktigt infon. **Hjärnsläpp.**

■ Har du sett katten Linus? Han är svart-gråspräcklig med vit haka, mage och ben. Utan halsband, skygg. Försvann från Murargränd, Klinten den 22. Är möjligtvis på väg mot Strandnäs. **Ring 0457 382 31 11 eller 22 240.**

■ Hejsan "Gonzo". Jag har förstätt att du sökt mig via Messa Nyan och trodde du skulle ge upp om jag inte svarade. Jag vill bara säga att jag inte är intresserad. Hoppas allt är bra med dig och lycka till i framtiden. **Kramar... Vita Opeln.**

■ I morgon eller dan därpå har jag stunden. När och var passar dig... **Bra vägledning.**

■ Du 457 som hellre tankar i Godby, får du med kortet mer rabatt än prisskillnaden på 5.5 cent som skillnaden på priset är mellan Godby och i stan? **Hälsningar undrande Godbybo som tankar i stan utan kort.**

■ Tobaksreklam är mig veterligen förbjuden på Åland. Ändå har vi tobaksreklam i Nyan 5.8 på sida 5.

Dax för polisanmälan! **Ickerökare.** – Bilden på tobaksasken i gårdagens tidning används redaktionellt för att illustrera storleken på ett björnspar, inte i annons- eller reklamsyfte. Nya Åland har inte fått betalt för att publicera den. **Red.**

■ Det viktigaste på ÅMI är enligt min åsikt den klassiska musiken. Det är den musiken som ger teknik och möjligheter till ett framtida yrke inom musik. En klassisk skolning ger en trygg grund att utgå ifrån när man skall studera vidare. Allt annat vore att bedra barnen på konfekten. Har rektorsfrågan någonting att göra med detta? **040.**

■ Vackra sommarkvällar hörs motorljudet över hela Eckerö och Marsund från motorbanan. **050.**

■ Herre jesstanes sommarprattare Kullenberg. Du blev fort expert på Eckerö och vet vad som är bäst för oss stackars infödingar. Oj, oj. Som ordförande i näringsnämnden ska väl du jobba för hela Eckerö. Och inte för egen sak. Kommunstyrelsen i Eckerö har faktiskt varit positiva till motorbana i Eckerö. Vet du inte det? **En som bara är född i Eckerö undrar.**

■ Sandblåstra nere i "Algots" torrdocka som förr nu också, det borde gå bra. Mot bra ersättning förstas. När man nu inte köpte Algots när det var till salu. **M.E.E.**

■ Vänligen håll lite mera koll på era ungar i Strandnäs. De kastar äppel på rutorna hos oss som bor på Dalgränd. Har sagt till en gång redan men de vill inte sluta för det. Om det händer igen blir det en polisanmälan och till sist en krossad ruta, vilket är väldigt onödigt. **Förbannad.**

■ Vilken Jocke menar du? **En som undrar.**

■ Klen Nyan-logik i ledaren 30.7. Huvudproblemet för dem som ogillar Xit är ju att dess diskutabla värden och livshållning sprids ut, och då kan det absolut inte vara nån "lösning" för dem att själva låta bli att läsa den! **x.**

■ Lumparland, måndag kväll. Det är renare i svinhusen på Åland än i Ås i Klemetsby. Ska det vara så Misse-representanterna Ann-Sofi Joelsson/Bengt-Olof Lindgren?

■ **Agera nu!** Misse har tidigare i Messa Nyan kostaterat och beklagat att det är svårt att hinna tömma alla stationer i god tid under turistsäsongen. Ann-Sofi Joelsson säger att hon inte har några övriga kommentarer kring Mises operativa verksamhet. Bengt-Olof Lindgren håller med om att sophämtningen inte fungerar riktigt bra under högsäsongen. – Misse gör säkert så gott de kan, men turisterna skapar oreda och är dåliga på att sortera, säger han. **Red.**

■ Härrigued! Inte kan man ju tvinga katten Missa att vara med på bild. Skulle du, Jonas Edsvik, vilja bli fotograferad efter svält, törst, blod, svett, tårar och en nära döden upplevelse? Tror inte det. Integritet till katten!! **0457.**

■ Åländsk fotboll är på dekis efter guldären! Åland United, IFK och IFFK gör sitt bästa för att skämma ut Åland! **0457.**

■ Det här är ett mess åt tällorna på Radio Åland som inte kollar upp fakta: Gölby hör till Jomala kommun! Läste det även i tv-kanalens text. Det kan bara vara utbölningar som rapporterar såna här grodor. **Finströmare.**

■ Turisterna inte får samma bemötande. **Allemansrätten.**

■ Är det ingen som kan stoppa sopeldningen i Godby? Trots eldningsförbud eldas det sopor mitt i Godby. **Astma host.**

■ Nu är det dags att landskapets trafikavdelning tar sitt förnuft till fånga, alla pendlande Degerbybor kan ej tvingas att åka till Överö. Hallå, många jobbar i stan. Lotta 2 är reservfärdig, kan ej vara dyrt att hyra den för Svinö – Degerby trafik med till exempel 2 turer på morgon, så folk kommer på jobb, sen 2 turer på sen eftermiddag så folk kommer från jobb och sen sätta in några fler ströturer. **Häls logiskt tänkande.**

– Trafikavdelningen har i ett tidigt skede övervägt möjligheten att hyra in Lotta II på linjen Degerby-Svinö under ombyggnadsperioden. Det finns dock inga medel i ordinarie budget för sådan tilläggs trafik och enligt de signaler vi fått skall vi inte heller tilläggsbudgetera för ändamålet. I sammanhanget kan nämnas att totalsumman för hela projekt kommer att uppgå till minst 16 miljoner. Sålunda har trafikavdelningen inte dessmerta utrett möjligheten, skriver sjötrafikchefen **Bo Karlsson** i ett svar på messet och tillägger:

– Trafikavdelningen är medveten om att omläggningen av trafiken innebär bekymmer för många men vill påminna om att det rör sej om en begränsad tidsperiod och att kapaciteten efter att nybygget satts i trafik kommer att ha förbättrats avsevärt. **Red.**

■ Jörgen Eriksson! Kommer du även att anmäla tidningen? De gick ju också iland på ön och gjorde reportaget.. **Nyfiken.**

■ Malin du är så söt... Förresten så är också Linda, Anette och Victoria jättesöta. **050.**

■ Snälla Klintenbor! Kan ni kolla era garage, lider och källare? Vår

katt Tussan är försvunnen efter regnen. Hon e en spräcklig bondkatt som e nyfiken av sig. **Oroliga små kattägare.**

### Dagens MMS-bild



En bild säger mera en tusen ord. **Från 040.**

### NYANS ROS

...till **ledarna** för karateläget i Kumlinge. Utmärkt träning och trevlig samvaro. Rosar gör Tiina, Nora, Jeanette, Elin, Ulrika och Emma.

...till **Ken, Åke och Kristina** för er insats då Agda slet sig i blåsten på måndagskvällen. Tacksamma hälsningar från Ylva.

...ett stort fång, till **arrangörerna av teatern i Sottunga** i helgen. Allt var så bra ordnat, transporter, själva föreställningen förstås och serveringen. En teaterbesökare från Mariehamn.

...till **Nya Åland.** Tack för en otroligt god middag och ett trevligt bemötande på **krogen Umbrå.** Mässtävlingsvinnaren Anne-Maj Mattsson.

...till **personalen** på Mattssons i Godby som alltid ställer upp när jag planerar dåligt. "Rosengård".

...vill vi skänka till **Rikard, Marina, Lisa, Lasse, Dan, Anni, Sofie, Peppe, Marita och Affe** för allt ni gjorde för att vår välsignelse av äktenskap och bröllopsfest blev så lyckad! Ros till er alla **gäster**, ingen nämnd och ingen glömd, som på olika sätt förgyllde vår dag... Tusen och åter tusen tack... från Lena och Ante.

### HÄLGE



### ZITS



” Vi möttes och skildes som vänner och åtminstone jag erfor en osannolik inre frid över att ha fått möta en livslevande björn som accepterade mig som ett annat naturligt element i naturen.

GUSTAV LAWAST, I EN KOLUMN I VASABLADET

# ledare

Fredrik Sonck  
Epost: fredrik.sonck@nyan.ax  
Telefon: 528 450



## I hemknuten

Maj-Len Lindholm

### Sommarplågor och litet sommarglädje

Vilka sommarplågor det finns ändå. Joo, faktum är att de tycks bli fler och fler. Jag menar varken vädret eller turisterna, inte heller myggen eller getingarna. Till och med våra hittills farligaste småkryp, fästingarna, har låtit mig vara i fred i sommar. Jag säger bara – mördarsniglar.

**Såna rackarns äckel, alltså.** De håller på att breda ut sig över hela byn. Folk plockar och plockar och det tar aldrig slut. Tvärtom.

Själv började jag också plocka på kobetet. När jag tagit kål på 150 stycken och inte kommit längre än cirka 70 meter, gav jag upp. Längs alla dikekanter där det är litet fuktigt stortrivs de och förökar sig i massor.

I en riktigt liten trädgårdstappa kanske man orkar hålla stånd mot de äckliga varelserna, men inte när de sprider sig i vallåkrarna.

**Mördarsniglar** är alltså en riktigt bedräglig sommarplåga. I Sverige har lantbruksuniversitetet startat forskning i hur nötkreaturens foder påverkas när sniglar rullats in i ensilaget. Redan i fjol dog kalvar av snigelförgiftat foder.

Visst är det läskigt. Därför är det hur viktigt som helst att landskapets jordbruksbyrå följer med både forskningen och sniglarnas utveckling i landskapet. Snart har vi verklig kris.

En holländsk expert sade nyligen att mördarsniglarna har kommit för att stanna, att de är omöjliga att utrota och att det är mänskorna som får anpassa sig och sina odlingar efter detta obehagliga faktum.

**I Åboland är björnen** en sommarplåga i år. Den har rivit både kor och får och om den inte redan är skjuten simmar den väl över till Brändö för att rädda livhanken. Kanske är det samma bamse som gjorde Brändö osäkert förra sommaren, eller hans lillebror, vem vet...

Och vildsvinen sen, vad sägs om dem? Finns de eller finns de inte?

Den eller de som släppte ut svin på norra Åland tidigare i år misslyckades ju, de var för tama och orädda. Som bekant lär man av sina misstag, kanske nästa försök lyckades?

**Älgflugan** är en annan otrevlig sommarplåga på spridning i våra skogarna. Fy och usch. Men vampyrflugan har väl ingen sett till ännu på Åland?

Hinner den inte hit i sommar kan vi väl räkna med att den är på väg – en annan sommar.

Nu undrar man förstås – vad blir nästa odjur som med eller utan hjälp invaderar oss. Vargen finns rätt nära faktiskt, i norra Roslagen härjade varg ganska friskt bland får och kalvar förra sommaren.

Jag hoppas förstås att gränsen går där. Visst har det funnits varg på Åland en gång i tiden, både gamla vargropar och vargnät finns bevarade som bevis, men nu vill vi inte ha dem.

**Det är så trivsamt** att leva utan att behöva bekymra sig över odjur som kan skada folk och få.

Min lilla anspråkslösa sommarlycka just nu är fem söta små igelkottar vars mamma hade förstånd att reda sitt bo på vår gård – där det finns en mänskommamma som ilar ut med fyllda matskålar både morgon och kväll.



**Björnspar.** Brändö jaktvårdsförening har ansökt om tillstånd att skjuta eventuella ovälkomna gäster. Björnrädslan är förståelig och skall tas på allvar, men motiverar inte att man utan vidare skjuter djur som inte visat onaturlig aggressivitet. Bilden är från björnens förra besök på Jurmo då den slet sönder några ensilagebalar. Arkivfoto: JOHAN NYLUND

## Brändöbjörn gör comeback

Den har knappast någon aning om vilken kändis den är, Brändöbjörnen. Efter en lång tid utanför rampljuset verkar det bli en comeback. Men publikens jubel lär den knappast möta.

Den så kallade Brändöbjörnen har rivit boskap på Houtskär och Iniö i den åboländska skärgården och kan vara på väg mot Brändö. På rikssidan har det redan beviljats tillstånd att skjuta björnen och det har Brändö jaktvårdsförening nu också ansökt om.

Förra gången björnen besökte Brändö fick man jakttillstånd av landskapsregeringen, men den skygga björnen lyckades hålla sig undan jägarna. I debatten fick den dock ta emot många skott.

Opinionen i rovdjursdebatter brukar alltid fördela sig på samma sätt. I den berörda glesbygden vill man gärna se rovdjursblod flyta, medan urbana miljövännar vill låta de stora rovdjuren ströva fritt. Dessa läger brukar vara oförsonliga och den stora majoriteten håller sig vanligen tämligen tyst. Men visst har de flesta via Animalplanet, naturfilmer och Arne Weise en stor förståelse för behovet av att skydda de stora rovdjuren.

**Från glesbygdshåll** brukar man vara ivrig att hävda att det är lätt att sitta i stan och ha åsikter om rovdjur som man bara sett på TV. Det har glesbygdssborna naturligtvis rätt i. Deras farhågor måste tas på allvar, men det innebär inte jakttillstånd skall beviljas för lättvindigt eller att det inte finns behov av att skydda sällsynta rovdjur.

Rovdjur som är fridsamma i den mån att de undviker kontakt med människor borde tillåtas leva på sina håll i glesbygden, så

mycket är klart. Att de stora djuren har en viktig funktion i ekosystemet vet vi också i dag.

Eftersom rovdjur levit i människors närhet sedan urminnes tider har de också en kulturell betydelse och är föremål för mytbildning (som ofta överdriver deras farlighet). Förhållandet mellan människan och rovdjuren har förvisso alltid varit konfliktfyllt, men de senaste sekulernas teknologiska innovationer har rubbat den ursprungliga maktbalansen. Det gör att vi i dag inte längre kan se björn och varg som någon form av fiender till civilisationen. Även om rovdjur tidvis ställer till bekymmer i glesbygden har samhället i dag ett ansvar för deras fortbestånd.

**Frågan** är sedan hur rovdjursstammen skall förvaltas. Är skärgården den rätta platsen för en björn? Och i vilken mån kan man acceptera att en björn river boskap? Det är naturligtvis en fråga om proportioner. River björnen ett fåtal djur vid enstaka tillfällen är det sådant vi människor får acceptera (även om djurägare naturligtvis skall få full ersättning för skadorna). Handlar det däremot om rovdjur som har tamboskap som huvudsaklig födokälla måste det finnas förståelse för att problemets lösning kan vara en bössa.

I det aktuella fallet med Brändöbjörnen verkar det inte röra sig om ett aggressivt utan om ett försiktigt djur. Det säger **Börje Strandvall** i Brändö jaktvårdsförening. Också naturvårdsintendent **Jörgen Eriksson**

anser att björnrädslan är överdriven. Därför borde man till en början diskutera andra lösningar än skyddsjakt.

**Då det** senast begav sig föreslog veterinär **Rauli Lehtinen** att björnen skulle sövas och flyttas någon annanstans. Det vore naturligtvis en idealisk utväg, men den gången fanns det praktiska och byråkratiska hinder. Tyvärr finns det väl inte så mycket som talar för att något skulle ha ändrats på den punkten sedan 2006. En stöttesten är att många kommuner är ovilliga att emot björn, även om det i norr kan finnas kommuner med så mycket vildmark och björn att en individ mer eller mindre inte skulle spela så stor roll.

På ett övergripande plan handlar björnfrågan om det lovvärda målet att bevara en livskraftig björnstam i Norden samt om det lika lovvärda målet att skydda människor från obehag. Landskapet bör överväga också andra alternativ än jakt för att uppfylla det lovvärda på båda sidor.

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

**nyan.ax**

**Nya Åland**



Grundad 1981.  
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.  
Medlem av Tidningarnas förbund.  
Kontrollerad upplaga 2007:  
7.285 ex.

**FÖRLÄGGARE**  
Nya Ålands Tidningsaktiebolag  
**ADRESS**  
Pb 21, 22101 MARIEHAMN  
Uppgårdsvägen 6  
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15  
**KONTAKTER**  
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)  
**Nyhetstips:** Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444  
e-post: redaktion@nyan.ax  
**Nya Ålands hemsida**  
www.nyan.ax

**Annonsavdelning och administration:** fax (018) 23 450  
**Redaktion:** fax (018) 23 449  
**DISTRIBUTION**  
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.  
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.  
**REDAKTIONEN**  
**Chefredaktör & ansvarig utgivare:** Tf. Harriet Tuominen tfn (018) 528 441 harriet.tuominen@nyan.ax

**Nyhetschef:**  
Anna Björkroos/Ulf Weman tfn (018) 528 442 redaktion@nyan.ax  
**Arkiv:** Marita Smeds tfn (018) 528 465 arkiv@nyan.ax  
**Familjeredaktör:** Kiki Alberius-Forsman tfn (018) 528 451  
**Kulturredaktör:** Jan Kronholm tfn (018) 528 466 kultur@nyan.ax

**Sportredaktör:** Malin Tillström tfn (018) 528 478 sport@nyan.ax  
**ANNONSAVDELNINGEN**  
Delice Lindegren tfn (018) 528 457 annons@nyan.ax  
**ADMINISTRATION**  
VD: Stefan Norrgrann tfn (018) 528 447 stefan.norrgrann@nyan.ax  
**Ekonomichef:** Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

**Prenumerationer:**  
Margareta Sävstrand tfn (018) 528 443 prenumerat@nyan.ax

**TRYCKERI** Consa Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414

**PRENUMERATIONSPRISER**  
1.7.2008  
Fortlöpande helår..... 189 €  
halvår..... 100 €  
kvartal ..... 51 €

Publiceringsdag	Efter text & mindre annonser	Annonsstorlekar 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12

**Torget:** onsdagar kl 12.00.  
Tel. 0600-9-1219

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäteriverket. © lantmateriverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.45 L → 07.00/08.00 13.45 → 19.15/20.15	ÅBO → 13.35 → 00.45 L	M:HAMN 04.25 → 09.30/17.00 13.45 → 18.15/19.15 00.50 L → 06.10/07.10	STOCKHOLM → 23.45 → 02.40 L → 13.35	M:HAMN 23.55 → 09.55/17.00 → 04.15	H:FORS → 04.15	M:HAMN → 04.15
--	-----------------------------	---	--	--	-------------------	-------------------

L = Långnäs

**Silja Galaxy**  
En helt ny kryssnings-upplevelse!

Res med nya Galaxy till Stockholm 13.45

www.tallinksilja.fi

Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 (1,64€/besvarat samtal+alltid lna/msa)

**TALLINK**

Sthlm - Mariehamn - Tallinn

18.00 - 00.50	→ 01.00 - 10.00
10.00 - 05.00	→ 04.50 - 18.00

Torggatan 14 • www.tallinksilja.fi • tel 16 711 el. 06001 74552 (1,64 €/besvarat samtal + alltid lna/msa).  
Check-in senast 30 min. före avgång

**ÅLANDSTRAFIKEN tom 31.8.2008**

**MARIEHAMN-KAPELLSKÄR**

Dagligen

MAR	KAP
07.30	→ 08.30
12.45	→ 14.00
18.30	→ 19.30
12.00	→ 09.00
18.00	→ 15.00
23.00	→ 20.00

Buss Sto-Kap avg från Cityterminalen. 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje-Kapellskärs ca 45 min före fartygets avg. Även buss Kap-Sto (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.  
Bussanslutning från Uppsala avg. Hjalmar Brantings gata/Tycho Hedensväg 1 h 45 min före avgångstid.

**Turlista 25/4-7/9** (lokala tider)

Från Eckerö alla dagar	8.30	13.30	18.30
Från Grisslehamn alla dagar	10.00	15.00	20.00

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm Tekniska högskolan 2 h före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willys) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 h före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.  
Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00.  
Bokning även på [www.eckerolinjen.ax](http://www.eckerolinjen.ax)

**ECKERÖ LINJEN**  
Torggatan 2, 22100 Mariehamn

**Fem-dygns-prognos**

**nyan.ax**

**Ta en paus...**

Alla dagar	M:hamn	Sthlm
	10:00	→ 15:45
	Sthlm	M:hamn
Sönd-Tisd	18:00	→ 02:00
Onsd-Lörd	18:00	→ 03:30

**BIRKA PARADISE**

Bokning tel 28 040 www.birka.se

**ÅLAND-STOCKHOLM** dagligen

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L	→ 06.30
04.35 M	→ 09.40
10.15 M 1)	→ 15.30
14.25 M	→ 18.55
14.10 M	→ 07.45
23.35 M	→ 16.45
07.45 M	→ 18.00
03.20 L	→ 20.10

**ÅLAND-FINLAND** dagligen

ÅLAND	ÅBO	H:FORS
03.30 L	→ 07.35	
14.25 M	→ 19.50	
23.45 M	→ 10.00	
14.10 M	→ 08.45	
01.00 L	→ 21.00	
04.25 M	→ 17.30	

1) Reservation för charteravgång. Kontakta vår resebutik för information.  
M=Mariehamn L=Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. före ord. avg.  
**BUSS:** transfer med Sundqvists, Mariehamn (Storgatan 2)-Långnäs 1h före avg. Även Långnäs-Mariehamn alla avg 12 EUR/person.

**VIKING LINE** Storgatan 2, tel 260 111, bokn. 262 111  
[www.vikingline.ax](http://www.vikingline.ax)

**Gå ner till 4,7 liter/100 km med Hyundai i30 Diesel och på köpet får du 5 års kvalitetsgaranti.**

Boka provtur ring Zebra bil tel. 31762

**HYUNDAI** **ZEBRA BIL**  
[www.zebrabil.ax](http://www.zebrabil.ax) tel 31 762

ONSDAG 6 AUGUSTI 2008

**dagens turist**

“Vi är inblåsta sen i lördags”

Det är blåsig och blött i Österhamn. Båtarna höjer och sänker sig över en orolig vattenyta. Dagens turist Peter Svanberg går med raska steg mot servicebyggnaden. Nya Åland fångar honom i vinden.



**Storm.** Det dåliga vädret har gjort att Peter Svanberg varit fast i Mariehamn sedan i lördags. Bakom sig har han en seglats genom Åland och Finlands skärgård. Framför sig har han turen hem till Stockholm. – Det har lovat bättre väder tills i morgon, säger Peter. Foto: LINNEA TILLEMA

Att titta på fartyget Pommern var väldigt intressant, säger Peter.

Peter berättar att han har seglat i hela sitt liv.

– Det bästa med seglandet är att få se nya platser. Man stannar till och går runt och tittar på saker. Att bada och sånt är förstås också roligt.

**Kommer ni att hinna hem innan semestern är över?**

– Ja, det kommer vi hinna.

**Vad gör du när du inte är inblåst i Mariehamn?**

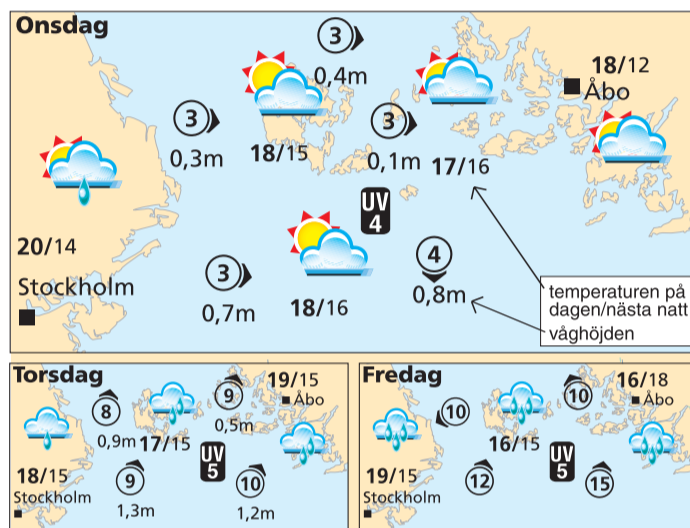
– Jag bor och arbetar i Stockholm. Jag håller på med försäljning.

**Vad skulle du vilja tipsa ålänningar om att se i Stockholm?**

– Oj. Det går nog inte att säga. Det finns hur mycket som helst att se och göra.

LINNEA TILLEMA  
linnea.tillema@nyan.ax

**vädret**



**I går kl 15**

	temp.	vind	UV	moln.
Jomala	13			
Åbo	15			
Helsingfors	16			
Stockholm	13			
Nyhamn	13	ONO	14	
Märket	14	NO	13	
Kumlinge	14	ONO	9	

**Vattenståndet i går kl 15**

Föglö	+13 cm
Åbo	+5 cm

**Solen i dag**

	Upp	Ner
Mariehamn	5:33	21:57
Helsingfors	5:13	21:37
Stockholm	4:46	21:00

**Max/min temp. 29.7 - 5.8. klo 9**

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+24,7	1.8.	+7,3	31.7.
Åbo	+26,3	1.8.	+7,9	30.7.
H:fors	+24,7	1.8.	+11,6	30.7.

**För ett år sedan**

	temp.	moln.
Jomala	24	
Åbo	26	
Helsingfors	22	

**Utomlands i går**

Köpenhamn	19	Madrid	37
Oslo	18	Rom	30
Bryssel	21	Aten	37
Moskva	14	Las Palmas	24
London	17	Phuket	32
Paris	26	Miami(förrgår)	32

METEOROLOGISKA INSTITUTET  
Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa

**dagens rätt**

**Borsjtj-rysk rödbetsoppa**

6 portioner  
Tillagningstid 45-60 minuter  
6-7 rödbetor (ca 500 g), råa  
2 gula lökar  
1-2 morötter  
1 klyfta vitkål (ca 250 g)  
ca 2 msk margarin eller smör  
1,5 liter vatten  
3 tärningar buljong, kött eller grönsak  
1 krm svartpeppar  
1 lagerblad  
1-2 msk vinäger  
salt  
Skala rödbetor, lök och morot, ansa vitkålen. Skär alla grönsakerna, utom en av rödbetorna, i fina ej för långa strimlor. Använd gärna matberedare. Smält fett i en gryta. Lägg i och fräs strimlorna ett par minuter. Tillsätt vatten, smulade buljongtärningar, peppar och lagerblad. Koka alltsammans under lock på svag värme, 20-30 minuter. Finriv den sista rödbetor och tillsätt den strax innan soppan är färdig. Soppan blir då vackert röd. Smaka av med lite vinäger och eventuellt salt. Servera soppan med gräddfil eller crème fraiche och grovt bröd.

**TIPSA 0457 313 4444 MESSA 0457 323 4444 RING 018 23444**

**SVAMPKNIV**  
Finskt hantverk  
Björkskaft  
**38€**

Välkommen in!  
Björnskaft  
Torggatan 1 tel./fax. 13 174  
Öppet: vard 9.30-18, lörd 9.30-14

Nya öppettider  
måndag - stängt  
tisdag - fredag 10-18  
lördag 10-14  
Nyinkommet  
Eksidebord, soffgrupp 2+3  
2 st 50-tals läderfåtöljer, etager

Kom ihåg hyrborden på vinden!  
**Ann-Gerds** Antik  
AGENTUR  
Godbyvägen 11  
Tel. 21 099, 0457 0694 143  
[www.anngerdsantik.com](http://www.anngerdsantik.com)

**Volkswagen**  
BUGNIC #16  
**Volkswagen utställning**  
lördag 9 augusti  
i Badhusparken  
kl.12.00-15.00 Utställning  
kl. 16.00 Cruising genom staden

Rösta på den finaste bilen!  
(People's Choice)  
Ställ ut din bruks- eller finbil,  
såväl luft- som vattenskyld!

Ålands Volkswagenklubb

KTU1337/50 Hörnbrasugn

**TULIKIVI**  
**KERMANSAVI®**

Besök vår utställning i Kalmarnäs och bekanta dig med vårt sortiment  
To 18-20, fr 14-16, lö 12-15

SKORSTENS SPECIALISTEN PÅ ÅLAND  
**G.M. MATTSSONS MURERI**  
Kalmarnäs 212, 22 140 MARIEHAMN  
Fax 12 688, e-post: gm.mureri@aland.net  
Bosse 0457 361 3977 Kent 040 550 2649

Pris: 1.775 €

**Nu börjar höstens soffor komma!**

**MÖBEL-City**  
G. Godbyvägen. Tel 21 165, fax 19 544  
Öppet: måndag-fredag 8.30-17, lördagar 10-14

**Bahco**  
Verktygssats 94-delars  
**338,-**  
ord. pris 438,-

**HOLMBERGS**  
TEKNIK • KVALITET •  
Godbyvägen tfn 23 555 [www.holmbergs.ax](http://www.holmbergs.ax)